(Tamil)
Antient History
(Sketch of the history of
the world
before the birth of Christ)

By Jnanaprakasa Mudalier

Printed for the Madras School Book Society
1828

1828

A SKETCH

OF

ANCIENT HISTORY;

WITH

A VERSION OF THE SAME

IN TAMIL,

By P. GNANAPRAGASA, Moodaliar.

PRINTED FOR THE

Madras School-Book Society.

MADRAS—1828.

ஐரோப்புசாதியார் அறிந்திருக்கின்றபடி

ஆதியுலகத்தின்படத்தொடுகூடிய

ஆதிகாலச்சரித்திரச் சங்கிரகம்.

இது

சென்னைமாநகரில்

பள்ளிக்கூடங்களுக்குரியநூல்கள்செய்விக்கின்ற

சங்கத்தாரது சொற்படிக்கு.

௲௮௱௫௰௮ம் ௵

சென்னபட்டணங்கல்விச்சங்கத்து-

அச்சிற்பதிக்கப்பட்டது.

Sketch of the History of the World before the Birth of Christ.

The world has been created nearly six thousand years. The time which has elapsed since the creation, may be divided into three parts: the first period, sixteen hundred and fifty-six years, extends from the creation to the flood: the second, two thousand three hundred and forty-eight years, extends from the flood to the birth of Christ: the third period, from the birth of Christ to the present time, one thousand eight hundred and twenty-three. The advantage which this division of history affords, is, that the events which have taken place since the creation, are hereby imprinted on the mind with greater clearness.

The world was created by the word of the Almighty. God employed six days in creating all

கிறிஸ்துவின் ஜெனனத்திற்கு முன் உலகத்தில் நடந்த சரித்திரச் சங்கிரகம்.

உலகஞ்சிருஷ்டிக்கப்பட்டு - ஆறாயிரம் வருஷத்திற்குச் சமீபமாகின்றது - அந்தச் சிருஷ்டி தொட்டுச் சென்றுவருங்காலமமூன்றுபிரிவாகவகுக்கப்படும் - அவற்றுள் - சிருஷ்டி முதல் சலப்பிரளய வரையிற் சென்ற - ஆயிரத்தறுநூற்றைம்பத்தாறு வருஷ முதற்காலமும் - ஜலப்பிரளய முதல் கிறிஸ்து ஜென்னவரையிற் சென்ற - இரண்டாயிரத்து முந்நூற்று நாற்பத்தெட்டு வருஷயிரண்டாங்காலமும் - கிறிஸ்துஜென்ன முதல் - இதுவரையிற் செல்லும் - ஆயிரத்தெண்ணூற்றிருபத்துமூன்று வருஷமூன்றாங்காலமுமாகும் - இந்தச் சரித்திரத்தின் பிரிவுகொடுக்கிற பிறயோஜனம் - அந்தச் சிருஷ்டிக்கால் முதல் விளைந்தகாரியங்களை - இதிலேயடக்கத் தெளிவுடன் புதியிறப்பிக்கப்படுகிறது.

சர்வவல்லவராகிய கடவுளினவார்த்தையினாலுலகஞ் சிருஷ்டிக்கப்பட்டது - சராசரங்களனைத்தையுமவர் ஆறு

things, and on the seventh rested, having completed his labours. From this, he has commanded all men, one day in the week, to divest themselves of worldly business and cares, and to devote themselves peculiarly to the contemplation of himself. He created two human beings, one male and the other female, and both sinless. Till sin entered into the mind of the woman, they both lived in the garden of Eden in the enjoyment of the highest felicity. But the woman having broken the commandment of God, persuaded her husband to do so likewise. From that period mankind have continually committed sin, and have been constantly in search after happiness, without having ever found it. The idea that in the beginning of the world, men enjoyed every degree of felicity, is confirmed by the traditions which have been preserved among all nations. The Greeks called it, the *Age of Gold;* the Hindoos have designated it, the *Sutyu Yoog.* With the entrance of sin, injustice, murder, falsehood, and every other evil entered into the world. Adam had two sons, Cain and Abel. Abel being more righteous than his brother, was slain by him.

The family of man began to increase; and that the earth might be the more speedily filled with

காரிறபடைதது - ஏழாநாள அநதததொழிலை முடித
து இளைபபாறினார் - ஆதலால மனிதர் யாவரும வாரதது
க்கொருநாள - லௌகிக காரியஙகளையுங கவலைகளையு
மொழிததுததமமையே தியானிககுமபடி அவர் கட்ட
ளையிடடார் - மனிதர் - இருவரை யாணும பெணணுமாக
வும அவவிருவரும் பாவமிலலாதவர்க ளாகவும படைத
தார் - பாவமான துஸதிரீயினமனததுள - நுழையுமளவும
அவவிருவரும - ஏதெனனும அலஙகாரவனததிலே
பேரினபததை யநுபவிததுக கொணடிருநதார்கள -
அநதஸதிரீயானவளகடவுள்கறபனையைமீறிததனபுரு
ஷனுமவவாறு மீறுமபடிய வனுககுப போதிததபடி
யால - அககால முதல மனிதரிடைவிடாது பாவததைச
செயது பேரினபத்தைக காணமல அதனைததேடுகிறார்க
ள் - உலக முணடாகிய வாதிகாலததிலே மனிதர்சகல வித
செலவததையும அநுபவிததார்களெனறு எலலாச சாதி
யாருநதொனறுதொடடுச சொலலுகிறார்கள - அககால
ததைக கிருதயுகமெனறார்கள - இநதுசாதியார்
சததியயுகமெனகிறார்கள - பாவமானது உலகததிற பிர
வேசிககவே அநியாயஙகொலைபொய முதலிய சகலகே
டுமபிறவேசிததன - ஆதிமனிதனாகிய ஆதாமெனபவ
னுககுககேயினெனறும ஆபெலெனறு மிருகுமாரிருந
தார்கள - இநத ஆபெலெனபவன றனமையவனபபார்ககிலு
ம அதிகவுததமனாயிருநதபடியால - அநதப பொறாமை
யியபபறறியாபெலெனபவனைககேயினகொனறான.

இதறகுமேலமனிதர்குடுமபம பெருகத்துவிப்பட்
டு - அனறியுமபூலோகததிலிச்சிகிராமஙககுடிகள -

inhabitants, the age of man was then prolonged beyond the present limit of human existence. Methuselah lived longer than any other man; he died at the age of nine hundred and sixty-nine.

After the world had been created about sixteen hundred years, God determined, on account of the sins of men, to destroy it by a flood. Noah, who was the most righteous man of his time, was commanded to prepare an ark, into which when finished, he entered, together with his wife, his three sons, and their wives, in all eight persons; and with them a pair of all living creatures; after which, the earth was overwhelmed with a flood, and with the exception of those who were preserved in the ark, the whole of the human race perished. This event happened sixteen hundred and fifty-six years after the creation, and it terminates the first epoch.

Of this flood which destroyed the universe, all mankind have retained some tradition, and the natural proofs of it are to be found in many places. Those productions which are peculiar to particular countries, are frequently discovered many feet beneath the ground, far from the places where they are indigenous. Had not the order of nature been

கிறையும்படி - ஆயுசும் அப்போது - இக்காலத்தில் - நமக்கிருக்கும்பிறமாணத்திற்கதிகமாகவிருந்தது - ஆத லால் - மெதுசெலாவென்பவன் மற்றமனிதருக்கதிகநா ளிருந்து தொளாயிரத்தறுபத்தொன்பதாம் வயதிலிறந் தான்.

உலகமுண்டாகியாயிரத்தறுநூறு வருஷத்திற்குப்பி ன்புமனிதர்செய்தபாவத்தினிமித்தங்கடவுள் சலப்பிரளய த்தாலுலகத்தையழிக்கச்சித்தமாகி அந்நாளிலே மகாவுத்த மராயிருந்த நோவாவென்பவனைப் பெட்டகமொன்று செய்துகொள்ளக்கட்டளையிட்டார் - அதுமுடிந்தவு டனேயந்தநோவாவும் - அவன் ஸ்திரீயும்மூன்றுகுமாரரு ம் - அவர்கள் ஸ்திரிகளுமாகியவெண்மரும் - உயிருள்ளன வெல்லாவற்றிலும் - ஒவ்வொருசோடுடன் தனுடனே ற்றிக்கொண்ட பின்பு பூமி சலப்பிரளயத்தில் மூழ்கிப் பெட்டகத்திருந்தோர் நீங்கி நின்ற மற்றக்குடிகள் - அமிழ்ந்திறந்தார்கள் - இந்தப்பிரளயம் - உலகசிரு ஷ்டியாகியாயிரத்தறுநூற்றைம்பத்தாறுவருஷத்திற் குப்பின்பு சம்பவித்தது - இதனோடு முதற்கால முடிந் தது.

உலகமுழுமையுநாசமாக்கிய விந்தசலப்பிரளய முண் டென்றுஒருபரியாயமாகமனிதரெல்லாம்பரம்பரையா யச்சொல்வதுமன்றி - அதற்குத்தகுமான திஷ்டாந்தம அனேகவிடத்திலே காணப்படுகுது சிலசில தேசங்களுக் குரியகருப்பொருள்கள் - தாமுண்டாகும்விடங்களை விட்டுமறுவிடங்களிற்பூமிக்கனேகமடிதாழ்த்தியில் காணப்படுகுதுகள் - பிரளயகாலத்திற்சிருஷ்டியின

disturbed at the time of the flood, we should not have thus found the productions of one country, buried below the surface in other countries.

Relative to the early ages of the world, the various writers among those nations who heretofore possessed a knowledge of letters, have abandoned themselves to the wildest fancy. Emboldened by the general ignorance of mankind, some have maintained that the world was ten thousand years old, others have given it a hundred thousand years; others a million, and some have even declared that it is eternal. The accounts of no two nations agree in this respect, and we are therefore led strongly to suspect the correctness of all their calculations. Those nations who applied to astronomy, fixed the age of the world according to astronomical calculations; and the different periods which they assigned to it, were only certain periods within which the heavenly bodies complete a certain circle. Thus, the Egyptians fixing the age of the world according to the rotations of the planets, assigned to it thirty-six thousand five hundred and twenty-five years. The Hindoos have given four yoogus to the world, at the end of which, they predict a great *pruluyu* or destruction. Their astronomers found that, suppos-

திறமையில்லகோலப்பட்டாயிருக்குமாயில் - ஒரு தேசக் கருப்பொருள் - மற்றுத்தேசத்தில் இவ்வாறு பூமிக்கடியி லுண்டாகவேண்டியது இல்லை.

உலகமுண்டாகியகாலத்தைக்குறித்துப்பூர்வத் திலெகல்வியிற்சிறந்த சாஸ்திரியாரிலிருந்தபலசாஸ்தி ரிகள் விபரீதமாய்அனேக விதங் கொடுத்தபடியால் - அவருடைய சிலர்மனிதரெல்லாருமுண்டாயிருப்பதைக் கண்டு துணிவுகொண்டு - உலகமுண்டாகிப் பதினாயிரவருஷமா யிற்றென்றும - சிலர்லட்சமவருஷமாயிற்றென்றும - சிலர் பத்துலட்சம வருஷமாயிற்றென்றும - சிலர்தற் காலியந்தமேயில்லையென்றுஞ் சாதித்தார்கள் - இந்தச் சக்கத்தியிலொன்று சாஸ்திரியார் சொல்லுங் கணக்கொன்றுக் கொவ்வாதிராமையால் - அவர்களனைவருமெல்லாருஞ்சரியென பதுமிகவும் அனுமானமாயிருக்கின்றது - சோதிட முணர்ந்த சாஸ்திரியார் குலத்தின் - ஆயுளையளந்த சோதி டத்துக்குரியகணக்கின்படி நிச்சயித்தார்கள் - அந்தச்சா ஸ்திரத்திறகவர்கள் குறித்தபலகாலங்களுங்கிறங்கங்கொள் வொருவட்டஞ்சுற்றிமுடியுங்காலங்களேயல்லாது வேறல்ல அவ்வாறேயெஜிப்சியன் சாஸ்திரியார் - உலகாயு ளையந்தநகிரகவட்டக்கணக்கின்படி நிச்சயித்து - அது வுண்டாகி முப்பத்தாறாயிரத்தைஞ்ஞூறிருபத்தைந்து வருஷமாயிற்றென்றார்கள் - இந்துசாஸ்திரியார் உலகத்திற் குச்சதுர்யுகமுண்டென்றும - அவற்றின் முடிவிற் பிரளயமாகியவழிவுண்டென்றுஞ்சொல்லினார்கள் - இவர் களுடைய கணிதசாஸ்திரிகள்கிரகங்களொருமிக்கூடியின,

ing the planets to have started at one time from any one sign, they would all return conjointly to that sign in so many millions of years: this mighty period of time they affixed as the duration of the earth, with which however it has no connection. That after the lapse of this long period the planets, should they continue, will be found in one sign, is certain, but this cannot in the least degree affect the duration of the earth, which is itself one of the planets which will move into that sign in unison with the others.

The flood continued a hundred and forty days; after it had subsided, the ark rested on mount Ararat in Armenia, when Noah, his family, and all the living creatures left it, and went abroad on the earth which was now dry. If we examine the various histories which refer to that period, we shall perceive every thing to indicate the infant state in which society then was. Among other things we may remark the following: the earth a few years after the flood was become a vast wilderness; in process of time, with the increase of mankind, little villages were formed, and finally towns and cities were established. The monsters of the woods were therefore the greatest enemies of the human race,

றேயக்காலத்திற்புறப்பட்டனவாகவேயன்றி - அவை களெல்லாயிரத்திலட்சமவருஷத்துக்கு முன்னறுக்கக்கூடிய யவிட்டுற்றேனே வந்ததையுமென்றும் - அந்தமகா காலமளவுமே பூலோகமிருக்குமென்றுஞ்சொல்கின்றார் கள் ஆயினுமக்காலத்துக்குமே பூமிசமுத்திரமடைந்ததில்லை - அந்த மெந்துங் காலஞ்சென்ற பின்புங் கிறகங்க ளிருக்கு மாயிலொருவிட்டுற்றெனயிருக்குமென்பதும் - நிச்சய மே - ஆயினு மதற்குற கிறகங்களிற்றுறு மொன்றுமி அவ்விட்டலே மற்றக் கிறகங்களோ டொத்துச் சுற் று மூலகத்தினகாலமானது - அறயமாகி முழியவேண டியதில்லை.

சொன்ன சலப்பிரளயமானது நூற்றுநாற்பத்துநாலி ருந்துசஞ்சுவத்தியின்பு - அந்தப்பெட்டகம் அர்மே னியாதேசத்தில் அராராதென்னும் - மலையின்மேல் தங்கி னது - அப்போது நோவாவும் அவர்குடும்பமுஞ்சீ வஜெந்துக்களோடும் அதைவிட்டிறங்கி - அந்தச் சூலர்ந்திருந்தபூமிமேல் - நடந்துபோய்விட்டார்கள் - அக்காலத்தைக்குறித்து - எழுதியிருக்கும் பலசரித்திரங் களையாராய்ந்துபார்ப்போமாகில் - மனிதர் - அப்போ தொன்றுமறியாத குழந்தைகளைப்போலிருந்தார்களெ ன்றெல்லாவிதத்திலுமறியலாம் - ஆயினுநடந்தபல காரியத்துள் - உயர்ந்துணரத்தக்கதாவது - சலப்பிரளய மாகிச்சில வருஷமளவும் பூமியேகவளந்தரமாயிருந்த காலத்துஞ்செல்லுந்தோறும் மனிதர்பெருகிசிறிய குப்பங்க ளும்பின்பு - ஊர்களும்பட்டணங்களும் - ஏற்பட்டன அப்போது காட்டுமிருகங்களே மனிதருக்குமகா கொடு யசத்துருக்களாயிருந்தபடியால் அவ்வச்சத்திலினறவர்

and those who endeavoured to deliver mankind from the fear of them, were the chief objects of praise among the poets of those days. The laws by which men were then bound, were exactly adapted to an infant state of society; the manners of mankind were simple; the authority of kings was unknown; but as one race generally resided together, the lineal patriarchs of the family exercised authority over the whole community. Their poetry was a celebration of feats of strength and courage, and the greatest portion of mankind lived a pastoral life. All these circumstances evidently manifest that society was then in its infancy.

About two centuries after the flood, when the race of man was increased, they begun to build a lofty tower with the view of its serving as a place of security against a future flood. All mankind then spoke one language; but God confounded their speech, so that being unable to understand one another, they relinquished the building of the tower, which was called Babel, and thence formed the Capital of the first monarchy, which was afterward called Babylon.

Egypt.

It is highly probable that *Egypt* was peopled

களைாட்சிககப பிரயாசபபடடவர்களா அககாலத்து வித்துவானகள - தஙகள்கலைக்கு முககிய நாயகராய வைத்துக கொணடார்கள மேலும அககாலிலெ மனிதர்கடடுப பாடடுகளுணடாயிருநத நீது முறையவர்க ளறியாமைககுத்தககதாயும - அவர்கள - நடககையிலவ பானதாயும - ஆசார இகார யித்தனமைத் தெனறு தெரியாததாயுமிருநதன - ஆயினுமொருவமிசததார வழககமா யானதுககூடியேவாசகுசெயதபடியால - அநதநதவமிச முறையாகவநதமுபபாரானபிதாககளவர்களை யெல்லா மாணடுவநதார்கள பாரகிறு மதிலுமிநதயிரியதிலுலும அவரவர் செய தகாரியஙகளைப புகழநது கொணடாடுநதேயவர்களுககுபபாடடாயும ஆடுமாடுமநதைகள மேயபபதேவெகுபேருககுசசீவனமாயுமிருககும - இநதககாரியஙகளெலலா மனிதருக்கு அக்காலததிருநத வறியாமையேதெளிவாகவிளககுகினறன.

மனிதர் அபிவிருத்தியாகிய பினபு - இனியொரு சல்லப்பிரளயம வருமாகில - அசசமறறவிடமாகத தங்களுக்கு இருக்கும்படி யநதச சலப்பிரளயத்திறகு இருநூறு வருஷத்திறகுப்பிறபாடு - உயர்நத கோபுரமொனறு கடடவாரமபித்தார்கள - அககாலததிலே மனிதரெலலாமபேசியபாஷை யொனறாயிருகக - அதவின யநதக கோபுர நிமித்தகுசுவாமி பேதித்தபடியால - ஒருவர் சொலவதை யொருவர்கணடறியமாட்டாமல - அதனைக கடடுடடவேலையைககைவிடடார்கள - அநதக கோபுரத்துக்குபாபலெனறுபெயராம - அதுவெமுதலர் சாட்சிககுநாசநகரமாகிபிறகாலத்திறபேபிலோனபடடண மெனறுபெயர்பெறறது.

எசிபட்டுதேசச்சரித்திரம்.

சலப்பிரளயங்கடந்து சிலகாலத்துக்குள்ளாகவே -

shortly after the flood. It was famous for science, and its astronomical calculations are more ancient than those of any other nation. From thence, the knowledge of astronomy and of the other sciences as well as of the arts, spread into Greece and the surrounding countries. The greatest and most durable wonder in Egypt is, the tombs of its monarchs, which are called Pyramids. They are built four-square, and gradually diminish as they ascend from the base. The largest among them is five hundred and thirty cubits high, and at the base five hundred and thirty cubits on each side. One hundred thousand workmen, it is said, were employed ten years in laying the foundation of it, and the same number of men were occupied twenty years in building it up. During the time of its erection, the men employed in the work are said to have expended two lacks of Rupees solely in the purchase of onions for their food. Though it has now been built nearly four thousand years, it is still entire.

Greece and the countries on the northern shore of the Mediterranean sea, were peopled from Egypt. It remained for a long time subject to its own sovereigns. Five hundred and twenty-two years before the birth of Christ, Cyrus, king of Persia, con-

எசிபடடுதேசததிற குடியேறியதாகக்காணுகினறது -
சாஸ்திரஙகள அநநாயடிலெயுணடாகிய படியால அது
புகழபெறறிருநதது - அஙவிடததுசசோதிடமமறறச
சாதியாருடையசோதிடததுககுமுநதியது - அநதசசோ
திடமுமமறறசாஸ்திரஙகளுநதொழிலகளும அஙகிரு
நதெகிறிசுதேசததிலுமதைசசூழநத மறற தேசஙகளி
லுமபரவின - அஙகாணடவாசருடையபயிராமிடசென
றுசொலலபபடட கோரிக்கைகள - எநநாளு மழியாத பெ
ரியவதிசெயமாகவிருககினறன - அவைகள - நாற சதிர
மாயபபாதமுதலுசசியளவுமுயருநதொறுஙகுறுகியிருக
கும - அவைகளெலலாவறறிலுமபெரிதானது - ஐஞ்ஞூ
றறுமுபபதுமுழவுயர்ததியுமபாதத்திறபககநதொறும
ஐஞ்ஞூறறுமுபபதுமுழககனமுமுளளது - லட்சமபெய
ருககு - அதறகடிபபடைபோடடபபததுவருஷமுங -
கடடிமுடிககவிருபதுவருஷமுஞசெனறனவாகவும -
அதைககடடுகையிலெ தஙகளபதார்ததததுககுவேணடும
வெஙகாயததுககுமாததிரமவர்க ளிரணடு லட்சம் ரூபாய
செலவு செயத தாகவுஞ சொலலப படடிருபபார்கள -
அதைககடடி யிபபொது நாலாயிரம வருஷததிறகுச
சமீபமாகியுமமினனமழியாதிருககினறது.

இநத - எசிபட்டிலிருநதெகிறிசுதேசததிலும - மத்தி
யகணடசமுததிரததின வடககாதேசஙகளிலுஙகுடிகள
பொயேறினார்கள - இது வெகுகாலமளவும - இதனாச
ருககுளளாகவேயிருநதது - கிறிஸ்துபிறகக - ஐஞ்ஞூற
றிருபததிரணடு வருஷததிறகு முனனிது ப்ரீசுதேசத

quered Egypt, and it remained subject to the Persian monarchy till the time of Alexander the Great, who having overturned the kingdom of Persia, conquered it and founded in it a city which he called after his own name, Alexandria.

The empire which Alexander created, was divided after his death among his generals. Egypt fell to the lot of Ptolemy, whose descendants enjoyed the sovereignty of it till the year forty-four before the birth of Christ. In that year, the Romans conquered it, and made it a province of their vast empire. The family of Ptolemy was famous for its patronage of learning, and for the magnificent library which they formed, and which comprised eight hundred thousand volumes. A part of this library was burnt in the time of Julius Cæsar in a conflagration which consumed a part of the city; it was afterwards replenished and increased, but Omar the *Moosul*man Kalif caused it to be wholly burnt about six hundred and forty years after the death of Christ.

The Jews.

The nation which arose next in succession to Egypt after the flood, was that of the Jews. The true knowledge of God having been almost lost

தர்சனாகியசயாமென்பவனுற மிடடப்பட்டு – அசிகிசாநத
மானபவன காலவனாயில – அநதபபாரீசார் அர்சாட்சிககு
விருநதது – அவனநதபபாரீசராசசியததைபபிடடிககை
சமசொணடு – அதிமிலபடடணமெமானறுகடடி – அவக
சாநதிரியாமெனறு – அதறகுததனபெயரையிடடான.

அவன கடடியானடாசசியத்தை யவனிறநத பின்பு அவனபெசறுபதிகள தஙகளுககுள பஙகிடடுககொணட விடததில – இநத எகிபடடுதேசம பொடடோலெமி யெனபவனபஙகுககுவநததால – அவனசாநதியாரைதத திறிலதது பிறககநாறபததநாலுவருஷமிருசசுமளவுமா ணடார்கள – அநதநாறபததுநாலாமவருஷததிலரோமை யார் அநததேசததைவெனறு விரியானதஙகள – ராசசியத துககு அதைபொருசமையாககிககொணடாரகள – பொட டோலமியுடையவமிசததாரகலவிமானகளையாதரிதது – எடடுலடசமபுலிததகஙகளருமையாகசசேர்தது வைததிரு நதபடியால – கீர்ததிபெறறிருநதாரகள – இநதபுலிததகங களிலசுமிசுசசாமானபவனாலததிற படடணமெமாரு பகுநதிபபடடெரிநதபொழுது வெகுபுலிததககஙகள வெந துபோகககுறைநதபுலிததகஙகளைப பிறபாடுநிறைவாககி – மெனுமமிகபுலிததகஙகளையுஞசேர்ததாரகள – அவறறை யெலலாமஙகிறிலதுமாரிதது அறுநூறறுநாறபதுவருஷ துககுபபினபு துருககராசசிய ஓமர்மானபவன கொ ளுததிவிடசசெயதான.

யூதசாதியார்சரித்திரம்.

சலபபிளயதததுககுபபினபு – எசிபசியனதாதியாருக்கிரணடாவது யூதசாதியார் உண்டாகிறார்கள – சுவாமியை மனிதர் ஊழியமாக வழிநடதருந்தமை – மறநததால –

among men, God selected one family in order to establish in it the true knowledge of himself. It was nearly four hundred years after the flood, that God called Abraham out of the land of the Chaldeans, and promised to give the land of Judea to his descendants if they continued to obey his commandments. Abraham's grand-son Jacob had twelve sons, whose descendants constituted the nation, which was thus divided into twelve tribes. Jacob went down into Egypt in a time of great famine, and there his family increased to an amazing degree, and suffered every kind of oppression from the king of the country. After they had remained in Egypt above two hundred years, God brought them forth with many wonders, and established them in the land of Canaan. For four hundred years after this event, they continued under the government of various persons appointed to that office by God himself. In process of time, they began to desire a king like the other nations of the world, and Saul was elected to that office. To him succeeded David, during whose reign the kingdom arose to a heighth of glory it never attained before, and has not seen since. Solomon, the son of David, erected a temple, so large and built of such costly materials, that the world has

அந்த மெய்யறிவில்லையவர்களுக்குத் தானுணர்த்துந்த
பொருட்டு - ஒருகுடும்பத்தைத் தெரிந்தெடுத்தத் தற்காக்க
ஸ்ப்பிராயம் வந்து நானூறு வருஷத்துக்குப் பின்பு -
அபிராமென்பவரை - கல்தேயநாட்டை விட்டழைத்
து - உன் சந்ததியார் நமது கற்பனையின்படி நடப்பார்க
ளாகில் - யூதயநாட்டையவர்களுக்குத் தருவோமென்று
வாக்குரைத்தார் - அந்த அபிராமென்பவர் பேரனாகிய - யாக
கோபென்பவருக்குப் பனிரு குமாரரிருந்தார்கள் -
ஒரோவருக்குத் தாராகிய - அவர்கள் சந்ததியின் பந்தப்பன்னி
ருவகுப்பாகப் பிரிந்தது - இப்படிப் பெருக்கப் பெரிய
பஞ்சமொன்றுவந்த காலத்தில் - அந்தயாக்கோப்பு - எகிப்
டுத்தேசம்வந்துசேர் - அங்கேயவர்கோத்திரத்தாராச்
சரியமாகப்பெருகி - அந்தத்தேசத்தாராலே சகலவித நிற
பந்தமுமனுபவித்தார்கள் - இருநூறுவருஷத்திற்கதிக
மாகவந்தத்தேசத்திலிருந்த பின்புசுவாமி யனேக மற்புதங்க
ளைச்செய்து - அவர்களைக்கூட்டிவந்து கானானென்னுநா
ட்டில் - நிலைநிறுத்தினார் - இதற்குப்பின்பு நானூறுவரு
ஷமளவுஞ் சுவாமியே தங்களுக்குத் தலைவராயநியமித்து
வந்தபல்பெயருடையவதிகாரத்திலிருந்தார்கள் - அத
ற்குமேலுலகத்திலுள்ள மற்றசாதியாருக்கிருக்கின்ற
படி தங்களுக்கும் - அரசனொருவன் வேண்டுமென்றவர்க
ள்கேட்கத்தவிப்பட்டதால் - சாலென்பவர் நற்பட்டத்
துக்குநியமிக்கப்பட்டார் - அவருக்குப்பின்பு தாவீதென்
பவருக்குப் பட்டமாக - அவருடையராசியபாரத்திலந்
தராசாங்கம - முன்னொருபோது மடைந்தும்பின்
னுறக்கண்டுமறியாத பெருங்கீர்த்தியையடைந்தது - அந்
தத்தாவீதுகுமாரனாகிய சொலோமோனென்பவர் விலை
யுயர்ந்த சாமானங்களைக்கொண்டு - இதற்குநிகராகியவழ
குடைய கட்டிட மற்றெந்தொருவருங்கண்ட

never behold another edifice equally magnificent. He exerted himself greatly for the promotion of commerce, which contributed much to the prosperity of his reign. After his death his son Rehoboam ascended the throne, a weak monarch, under whose reign ten of the twelve divisions of the kingdom revolted and established a separate monarchy. Three hundred and fifty years after Rehoboam, Nebuchadnezzar the king of Babylon, added this country to his other conquests. One hundred years before this event however, the ten tribes which had erected a separate kingdom, were carried away captive by the king of Assyria into a land which is supposed to have been contiguous to Afghanisthan, where they have remained to this day. Seventy years after the king of Babylon had conquered Judea, the king of Persia having destroyed the kingdom of Babylon, erected the Persian monarchy upon its ruins, and restored the Jews to their own country. They continued subject to the Persians till the time of Alexander the Great, who, having overturned the Persian monarchy, the little kingdom of Judea necessarily became subject to him. From that period to the birth of Christ, Judea was sometimes independent, and sometimes subject to the surrounding nations. A few years after the

இல்லியெனனுமபடியாகமாபெரியவொருகோயிலைக கட்டியதுமலலாமல - வியாபாரமுமபிரபலியககுமபடி வெகுபிரயாசைபபட்டதால - அவர் அரசாட்சிமிகசெல வமுறறிருநதது - அவரிறநதபினபு - ரெயொபாமெனன நவர்புததிரனரசானடான - அவன - தபபறறவனாத லாலவனுடையராசசியததில - அநதராசசியததிலிருநத பனனிருவகுபபுசசனஙகளுளபததுவகுபபார் - அவனோ டெதிர்ததுவெறுராசாஙகமெறபடுததிககொணடார் கள - இவனிறநதுமூனறுறறைமபதுவருஷததுககுபபிற பாடு - பபிலோனாசசிய நெபிகாதனசரெனபவன - இநததேசததைப்பிடிததுத - தான்பிடிததிருநதமறற தேசஙகளொடுசேர்ததுககொணடான - இதறகு நாறு வருஷததுககுமுனனெவெறுராசாஙகம - ஏறபடுததிக கொணடிருநத - பததுவகுபபுசசனஙகளையும - அசிரிய தேசததரசன பிடிதது - அபுகானிசுதானெனற தேசத துககுததளளிச சொலலியவொருநாடடிறகொணடு போயவிட்ட - அஙகுதானெயவர்களிருநதார்கள - பபிலோ னரசன யூதயநாட்டைவெனறு - எழுபதுவருஷததுக குபபினபு - பாரசு தேசததரசன - பபிலோன அரசாட்சி யையழிதது - தஙகளராசாஙகததையேநிலைநிறுததி - யூதயசாதியாருககு - அவர்களநாடடைககொடுததுவிட டெ - அலெகசாநதரெனபவனகாலமவரையிலவர்களபாரி சாருககு அடஙகியெயிருநதார்கள - இவனநதபபாரிசரா சாஙகததைநாசமாககியபினபு - யூதயாவெனனுஞ்சிறிய நாடு அவனுககு அடஙகியிருககவெணடியதாயிறறு - அக காலமுதறகிறீஸதுபிறநதவரையில - யூதயநாடுசிலகால மொருவருககுமடஙகாமலுஞ - சிலகாலமதைசசூழநதி ருநதமறறுசசாதியாருககடஙகியுமிருநதது - கிறீஸது

birth of Christ, it was completely conquered by the Romans, who expelled the people from their own country. From that time to the present, they have remained scattered among all nations; but they retain to this day their manners, worship, and language unaltered.

Assyria.

As late as seven hundred years before the birth of Christ, the kingdom of Assyria was the most extensive in the world. Its ancient history is involved in great obscurity; the first king was Nimrod, who is supposed to have established his empire three hundred years after the flood. After his death he was worshipped by his subjects as a god. In those ages the mode of conferring honor on the brave and the enterprizing, was to esteem them gods. Mankind have always manifested a desire to deify the founders of their respective kingdoms, hence the first king of almost every country is said to have had a divine origin. The first king of the Romans, of the Greeks, of the Assyrians, and of several other countries, were regarded by their subjects as gods. From this it appears highly probable, that the gods of the Romans, and of the Greeks, were either ancient monarchs, or men renowned for courage.

பிறந்து சில வருஷத்துக்குப் பிறபாடு ரோமையார்தை முழுமையும் பிடித்துக்கொண்டு அந்தநாட்டை விட்டுத் துரத்திவிட்டார்கள் - அந்நாள்முதலிது வரையில் அவர்கள் சகல சாதியாரிடத்திலுஞ் சிதறியிருந்தாலுந் தங்கள் ஆசாரத்தையும் - ஆராதனையையும் - பாஷையையும் - அவ்வாறேயனுசரித்து வருகிறார்கள்.

அசீரியாதேசச்சரித்திரம்.

கிறீஸ்து பிறந்ததற்கு எழுநூறு வருஷத்துக்கு முன்னே அசீரியானமாருடைய ராசாங்கம் - உலகத்திலே வெகுதூரமளவும் விரிந்திருந்தது - அவர்களுடைய பூருவசரித்திரமொருவருக்குந் தெரியவில்லை - சலப்பிரளயம் வந்து மூந்நூறு வருஷத்துக்குப் பின்பு - நிமரோதென்பவனந்தத் தேசத்தையுண்டாக்கித் தானேயதற்கு முதலிராசனாயிருந்ததாகச் சொல்லப்பட்டான் -- அவனிறந்த பின்பு குடிகளவனைத் தெய்வமாக வணங்கினார்கள் - அக்காலத்திலே பலமுஞ் சவுரியமுமுடையவர்களைத் தேவர்களாக வெண்ணுகிறேல் - அவர்களுக்குப் பெருமை செய்யும் வகையாயிருந்தது - தங்களுக்கு ராசாங்கமுண்டுபண்ணினவர்களைத் தேவனென்று சொல்லுகிறது மனிதருக்குள்ளப்போது விசேஷமாயிருந்தபடியால் - தேசந்தோறுமாண்ட முதலிராசனைத் தெய்வகுலத்தானென்பார்கள் - இப்படியே ரோமையாருங் கிரீக்காரும - அசீரியாரும - மற்றும் - பலதேசத்தாருமாகிய குடிகள் - தங்கள் - முதலிராசனைத் தேவனென்றெண்ணியிருந்தார்கள் - ஆதலால் ரோமையாருடைய தேவர்களுங் கிரீக்காருடைய தேவர்களும் பூர்வராசாக்களாயாகிலும் - அல்லது வலுமையிலே கீர்த்திபெற்றவர்களாயாகிலுமிருக்கவேண்டுமென்பதே நிச்சயமாகக் காணுகின்றது.

The daughter-in-law of Nimrod, Semiramis, rendered herself famous by her enterprize and courage. It is strongly conjectured that she either built or enlarged the city of Babylon. After conquering all the surrounding countries, she became desirous of subduing India, and prepared a mighty army with which she crossed the Sind river and penetrated into the Punjab. But the king of the Punjab by gradually retreating, drew her into the recesses of his country, and then suddenly attacking her, defeated her army, so that she fled in great consternation back into her own country. The Indian monarch pursued her as far as the Sind river, but forbore to cross it, probably through fear of losing cast.

After the death of Semiramis, thirty kings are enumerated as having successively sat upon the throne. The last king Sardanapalus gave himself up to indolence and iniquity. Arbaces, one of his chiefs, the ruler of the province of Media, revolted against and overcame him. The king, seeing no resource left, collected a large quantity of wood in the Royal palace, and burnt himself, his wife, his family, his eunuchs and his treasures in one grand conflagration. Thus the kingdom of Assyria was overturned nearly seven hundred years before the birth of Christ. The empire was afterward divided

சொன்னநிமரோதென்பவன் மருமகனாகிய செமிராமி சென்பவள் - தனக்கிருந்த பாரியயோசனைகளினாலுஞ் சவுரியத்தினாலுங் கீர்த்திகொண்டிருந்தாள் - இவள் - பபிலோனபட்டணத்தைக்கட்டி - ஒன்றைவிட ஒன்று பெரிதாக ஒன்றாகப் பலமாய்ப் பாவனைப் பண்ணப்பட்டிருந்தது - அந்தச் சூழ்ந்திருந்த தேசங்களையெல்லாம் வென்றபின்பு - இந்தராசியத்தைத் தெவ்வால் ஆசையாயத் திரண்டபடை சேர்த்துக்கொண்டு - அந்தப்படையோடு - இந்துநதியைக்கடந்து பஞ்சநதிதேசவரையில் வந்தாள் - அந்ததேசத்தரசன் - இடைந்திடைந்தவள் தன்சேனைத் துடனொருமுறக்கில் வருவித்துக்கொண்டபின்பு - அந்தச் சியவன் - மேலெதிர்த்தவள்படையை முறிக்கக்கண்டு இதி லடைந்து அவள் - தன்சேனைத்தாக்கத்திருப்பியோடுகையில் அவளிந்த நாட்டார்சன - இந்த இவளாயில - அயவர் த்தாத்திபோயசாதிகொடுமென்றுக்கும் - அரசியந்த ந்திரியக்கடவாமல் - கின்றன.

அந்தச்செமிராமியென்பவளிறந்தபின்பு முப்பதார்ச்சர் முறைமுறையாக வந்தசிம்மாதனத்திலாண்டார்களென பார்கள் - அவர்களிலெக்கடைசியரசனாகிய சர்த்தனபாலுயி யென்பவன் சோமபலினால் அரசாட்சியை முயற்சிசெய்ய மாட்டாமல் - அநியாயங்களைச் செய்துவந்ததால் - அவனிருந்த அதிகாரிகளில் - மெடியாதேச அதிகாரியாகிய - அர்பாசேசென்பவன் - அவன்மேற்படையெடுத்தவனை வென்றான் - அதுபிடித்தந்தனக்கினி வேறுதப்பில்லையென்றவனுடைய தன் அரமனையிற் கட்டைகளை விறகாரமாகக்குவித்து தீமூட்டித் தான் - தன்பாரியாளோடுங்குடும்பத்தோடும் பணிவிடைக்காரராகிய - அனேகரோடுஞ்சிலியத்தோடுமாக - அந்தப்பெருந்தீயிலே வெந்திறந்தான் - இவ்வகையில் - அசிரியாராசாங்கம் நீலேதுஞ்ஜினயித்துஞ்

into three sovereignties; that of Nineveh, that of Babylon, and that of Media. These three for some time remained independent of each other; but within the space of forty years, the king of Nineveh conquered Babylon, and united that kingdom to his own. Fifty years afterwards, the king of Nineveh, becoming effeminate, renounced all care of his kingdom. The ruler of the province of Babylon, uniting with the king of Media, then conquered Nineveh and firmly established the kingdom of Babylon, which soon became exceedingly powerful. One of its sovereigns, Nebuchadnezzar, after conquering many kingdoms, became intoxicated with his own glory, and as a punishment lost his reasoning faculties. He had cast a large image of himself of gold, sixty cubits high, and commanded all his subjects to fall down and worship it. His grandson succeeded to the kingdom, without possessing ability to govern it, and was conquered by Cyrus the king of Persia, who took the capital city Babylon, at a time when the king and the whole court were enjoying themselves at a great feast.

Media.

The kingdom of Media was established by Arbaces about seven hundred years before the birth

எழுநூறுவருஷமாகாரூனனமழிந்ததற்குப்பின்பு-அந்த ராசியமநினிவேயென்றும-பபிலோனென்றும-மெடியாவென்றுமாகியமூன்றுராட்சியுடையதேசங்களாயப்பிரிந்துசிலகாலமளவுமொன்றுக்கொன்றுசம்பந்தமில்லாதிருந்தது - இந்நூற்றைம்பதுவருஷத்துக்குள்ளாக நினிவேதேசத்தார்கள் பபிலோனைப்பிடித்துத் தங்கள் தேசத்தோடேசேர்த்துக்கொண்டார்கள் - இதற்கைம்பது வருஷத்துக்குப்பின்பு நினிவேதேசத்தார்கள்போக்கத்தில வீழுந்து தன்ராசியவிசாரணையையெல்லாங்கைவிடவே - பபிலோன சீமையையாண்டவன மெடியாவர்களோடு சேர்ந்து நினிவேதேசத்தைப்பிடித்து - பபிலோனராசாங்கத்தையுறுதியாகஸ்தாபிக்கச்சிலநாளைக்குள் - அதுமிகவலுமைபெற்றது - அதையாண்ட அரசிலொருவனாகிய நெபிகாத்நேசரென்பவன் அக்காராசியங்களைவென்று பின்பு தான் கொண்ட கீர்த்தியினாலடைந்த கெறுவத்துக்கு தண்டனையாக வறிவழிந்து பொன்றுமொரு விக்கிரகந்தனைப்போலறுபதுமுழவுயரத்தில வார்ப்பித்துக்குடிகளெல்லாருஞ்சாஷ்டாங்கமாகவிழுந்து அதை வணங்கக்கட்டளையிட்டான் - அவனுக்குப்பின் அந்த ராசியபாரத்துக்கு - அதையாளத்திறமில்லாதவனொவ்வொருவனே பேர்வந்து தானுந் தன்மந்திரி முதலாகிய சகலருமொரு பெரியவொருபண்டிகையின்போது சந்தோஷங்கொண்டாடிக்கொண்டிருக்குமவேளையிலே பாரசீகதேசவர்களுஞ்சியசாரென்பவனும-ராசாக்களாகிய-பபிலோனைப்பிடித்துக்கொண்டான்.

மெடியாதேசச்சரித்திரம்.

மெடியாதேசராசாங்கங் கிறிஸ்து பிறப்பதற்கு எழுநூறுவருஷத்துக்குமுன்னமே - அர்பாசென்பவ

of Christ. Its sovereigns gradually conquered all the little surrounding states, and thereby greatly increased the power and magnificence of their own kingdom; but as long as the kingdom of Babylon continued, they were unable to obtain the full sovereignty of that part of the country. Nearly two hundred years after the establishment of the kingdom of Media, Cyrus the heir apparent to the throne, (his mother being the daughter of the king of Media, while his father was the king of Persia,) was invited by his grandfather, the sovereign of Media, into that country, and received from him the entire command of his army. With this army, he conquered the kingdom of Babylon, and after great efforts, took its capital city. This city was so extensive that the intelligence of its capture did not reach those who live at the extremity of the city, for three days after that event. Cyrus united the kingdoms of Persia, Media, Babylon, and several other states into one mighty monarchy, which comprized a hundred and twenty-seven provinces, and was called the kingdom of Persia.

Persia.

Fifty years after Cyrus, Xerxes mounted the throne. He is chiefly famous for his unsuccessful

ணுஆளடகபபடடது - அதையாணடராசாககளெலலாரு
ருழநதிருநத சிறறரசரை யெலலா மொவ மொருவாக
வடககி யதனமூலமாகத தஙகளவலலமையையுஞ சிறப
பையு மதிகரிபபிததபோதிலும பபிலோனசாடசி ந
நதவரையி லதைச சேரநத தேச முழுமையுங கடடியாள
மாடடா திருநதாரகள - இநதமெடியாதேசராசாஙகம -
ஞலிநதிருநா லுவருஷததுககுச சமீபமானபினபு பாரசு
தேசததரசனுககுக கொடுததிருநததன் குமாரததி வயிற
றிற பிறநது தன படடததுககு குரியவனுயிருநத சயா
செனபவனெனபவ னிநத மெடியா தேசமாணட லவனபாட
டனறன ரேசத தலைழுபபிததுத தனபடைக கெலலா
மவனதத வலலவனுக்க - அவனநதப படையைக கொணடு
பபிலோனசாடசியையழிததது - அதனராசதானியாகிய
வநதபபடடணததையும வெருபாடுபடடுபபிடிததான
அதுமிகவிசாலமான படடணமாதலால - பிடிபபடட
செயதி மூனறுநாள பரியநதம அதன கடையிலிருநத
குடிகளுககெடடாதிருநதது - அநதசயாசானவன பாரசு
தேசததையும - மெடியாதேசததையும - பபிலோன
தேசததையும - மறறும பலதேசஙகளையுஞ சேரததுப
பெரிய வொரு ராசாஙகமாக்க அதனுள நூறறிருபதது
தேசதேசஙகளடஙகிய பாரசுராசசியமெனறுபெயர
கொணடிருநதது.

பாரசுதேசச்சரித்திரம்.

சொனன சயிரசுககு ஐமபது வருஷஙகளுககுபபிறபா
டுசொகிசெனபவனசிமமாசனமேறினன - இவன

attempt to conquer Greece. Greece was situated on the confines of Europe, and though exceedingly small, the people were highly courageous. Xerxes having determined to invade it, collected together a million of soldiers. On his arrival near the sea which separates Europe from Asia, he erected a large bridge, which was soon after destroyed by the violence of the waves. Xerxes, highly incensed at this, commanded the sea to receive three hundred lashes, and as a further indication of his wrath caused to be thrown into it a set of iron chains, to bind it. When Xerxes arrived in Greece, three hundred noble Greeks, preferring death to the loss of independence, placed themselves in a strait through which Xerxes's army was obliged to pass, where they fought against the Persian army, till their whole number was completely destroyed. When some one told the Grecian commander, that the Persian darts would by their number conceal the light of the sun; he replied, we shall then fight in the shade. Xerxes's army of a million of soldiers, and his numerous fleet were so discomfited by the Greeks, that he fled out of the country alone, and finding the bridge which he had built again broken by the violence of the waves, was glad to cross over in a little ferry boat. For a hundred

கிரீசுதேசத்தைப்பிடிக்க வீணுக்குப்பட்ட பிரயாசை
யைக்குறித்தேயிவனைக்கீர்த்தியைச்சொல்வார்கள் — அந்
தக்கிரீசுதேசமயுரோப்புக்கண்டத்திலேயுள்ளசிறி
யதாயிருந்தாலும் — அதனகுடிகள்வெகுதயிரியவானக
ளாயிருந்தார்கள் — இந்தசெரக்கிசென்பவன — அதைப
பிடிக்கவெண்ணிப்பத்துலட்சஞ்சேவகரைச்சேர்த்துக
கொண்டுயுரோப்புக்கண்டத்துக்கும — அசியாக்கண்டத
துக்கும மத்தியிலிருக்குஞ சமுத்திரத்தருகில வந்துவுட
னேயதற்குப்பெரியவாராவதியொன்றுகட்டினான —
அது — அலையினவலுமையால — உடனேயழிந்ததுகண
டுகோபங்கொண்டு சமுத்திரத்தைமுந்நூறடியடிப
பித்துமேலுந்தனக்குண்டாகியகோபத்தினாலேயிருப
புச்சங்கிலியவிடுத்தரைக்கட்டுவித்தான — கிரீசுத்தே
சத்துள்ளவனந்தமாத்திரத்தில — உயர்குலத்தோராகிய
முந்நூறு கிறிக்கார்த்தாங்கள பிடிபட்டு அவனுக்குப
பணிவிலலொருசாவதேயுத்தமமெனறெண்ணி அவன
படைகடந்துவரவேணடுமொருமுடுக்குவழியில - நின்று
நதப்படைமுழுமையுநாசமாகும்பரியந்தம்போர்செய
கையிலபாரீசுக்கார்சூரியனொளியைமறைக்கும்படியா
கியவம்புமாரியைப்பொழிவார்களேயெனறொருவன —
அந்தக்கிறிக்கார் படைத்தலைவனோடு சொல்லியதற்க
வன — நாங்களப்போதந்த நிழலிலே நின்று போர்செய
வோமென்றுத்தரஞ்சொல்லியிந்த செரக்கிசென்பவன
படையாகிய பத்துலட்சமபேரையுமனேகங்கப்பல்க
ளையுமிழந்தோடும்படியடிக்க — அவன தனிமையாய
யந்தத்தேசத்தைவிட்டோடுகையில — தானமுன்கட்டி
யவாராவதியலையினவலுமையாலமறுபடியிடிந்திரு
ந்ததைக்கண்டு தீராப்பிரயாசப்படகுவிடுமவழியாகச
சிறியவொருபடகேறிப்போயவிட்டான — இதற்குப

and fifty years after this, there was continual war between the Persians and the Greeks, till the time of Alexander the Great, who overcame that great monarchy with a very small army.

Greece.

Greece was composed of a number of little states, the chief sway over which was sometimes enjoyed by one state, and sometimes by another. It was peopled from Egypt, but its earliest history is buried in obscurity. About one thousand eight hundred years before Christ, Inachus established the first kingdom in it. Six hundred years after his time, arose Hercules who became famous through the security he gave his countrymen by destroying the robbers who oppressed it, and by delivering it from the wild beasts who infected it. About a hundred years after, the various kings of Greece formed a confederacy to overturn the kingdom of Troy. Troy was situated at a little distance from the place where Constantinople now stands. The Greeks besieged the city ten years, and finally took it by stratagem. They proclaim-

பின்பு நூற்றைம்பத்து வருஷகாலமளவும் பிந்தப்பார்ரீசாருக்குள்ளே யுக்கிறிக்காருக்குமேயாயுத்தநடந்துபின்பு - அலக்கிசாந்தரென்பவன் மிக்கச்சிறியதொருபடையைக்கொண்டு பெரிதாகியவிந்தப்பார்ரீசுராசாங்கத்தையழித்தான்.

கிறீசுதேசச்சரித்திரம்.

அனேகஞ்சிறுநாடுகள்சேர்ந்ததாகிய விந்தக்கிறீசுதேசத்தைச்சிலகாலமொருவனுஞ்சிலகாலமற்றுபேருமாக - ஆண்டுவந்தார்கள் - இதற்குக்குடிகளெகிப்பட்டிலிருந்து வந்தார்கள் - இதனுடைய பூர்வசரித்திரம் - ஒருவருக்கு நன்றாய்த்தெரியவில்லை - கிறீஸ்துபிறந்ததற்குச்சற்றேறக்குறைய மூவாயிரத்தெண்ணூறு வருஷத்துக்குமுன் - இனகஸ்சென்பவனிதிலேமுதல் - அரசாட்சியேற்படுத்தினான் - அவனுக்கு அறுநூறு வருஷத்துக்குப்பின்பு - ஏாக்கல்சென்பவன் - தோன்றித் திருடர்களாலுண்டாயிருந்த துஷ்டமிருகங்களாலும் - அந்தக்குடிகளுக்குண்டாயிருந்த துன்பத்தை நிவர்த்தி செய்து அவர்களையாட்சித்ததால் கீர்த்தியடைந்தான் - இதற்குநூறுவருஷத்துக்குப்பின்பு - இந்த தேசத்திலிருந்த பல் ராசாக்களுங்கூடித் துரோயப்பட்டணத்துராசாங்கத்தையழித்தார்கள் - அந்தப்பட்டணமிப்போதிருக்குங்கன்ஸ்தானடிநோப்பிளென்னும் பட்டணத்துக்குச் சற்றுத்தூரத்திலிருந்ததென்கிறார்கள் - அதைப்பத்துவருஷகாலம் - முற்றிகைபோட்டுக்கடைசியில் - உபாயத்தாற்பிடித்தவயனமாவது - பத்துவருஷகாலமவினுக்குப்பட்டபாட்டுஞ்சிறசவிந்

ed every where, that they were tired of the vain attempt they had made for ten years, and were about to return home. Having prepared a large horse they dedicated it to the tutelar deity of Troy, and then retired to a little distance from the city. This horse contained in its belly a number of armed men, and was so large that in order to admit it, it became necessary to pull down a part of the city wall. In the night, when the inhabitants of the city had retired to rest in the greatest apparent security, the soldiers issued from the horse, and being joined by the troops who were concealed without the city, completely sacked it. This is one of the greatest exploits recorded in Grecian History, and the remembrance of it will never be lost, as it has been celebrated by the two noblest poets in the Greek and Latin languages. Had not the war between the Greeks and the Trojans been celebrated by the poet Homer, it would probably have been immediately forgotten: but this is the reward of genius: it renders deeds immortal, which would otherwise be unimportant. Homer was born three hundred years after the fall of Troy, and was the first poet among the Greeks. To augment the dignity of his poem, he gave his hero a divine origin; and to the

இந்த ஊர்களை தேசத்துக்குத் திரும்பிப் போய்விடுவதாக
வெகுபிரசித்தம்பண்ணிப் பெரிய குதிரையொன்றைச்
செய்து - தீராயப்பட்டணத்துத் தேவதைக்கு - அதைப்
பிரார்த்தினைபண்ணிவைத்துவிட்டுப் பட்டணத்துக்குச்
சற்றுத்தூரத்தில் ஒளித்திருந்தார்கள் - அது - செற
பத்திலாயுதபாணிகளாய்வெகு பெயர் அடங்கிய பெரிய கு
திரையாகையால் - அந்தப்பட்டணத்துக்குடிகள் - கோட்
டைமதிலில் ஒருபக்கத்தையிடித்து - அதவிணையுள்ளே
இழுத்துக்கொண்டுபோய் - அச்சமயம் வெகுவெறிகொண்டென
று - அன்றிராத்திரிநித்திரை செய்யும் வேளையில் குதி
ரையுள்ளிருந்தவர்கள் புறப்பட்டுப் பட்டணத்துக்குவெளி
யிலிருந்து வந்த சேனையோடு கூடிப் பட்
டணத்தை முழுமையுங் கொள்ளைகொண்டழித்தார்கள் -
இந்தக்கிறீக்கர் சரித்திரத்தில் - மாபெரிய செயமாக வெ
ழுதப்பட்டிருப்பதுமன்றி யெந்நாளு மிதை நினைத்தி
ருக்கும்படி மாவித்துவான்களிருவரிதைக் குறித்துக்கிறீ
க்குபாஷையிலும் - லத்தீன்பாஷையிலும் - செய்யுளாகச்
செய்திருக்கிறார்கள் - இந்தக்கிறீக்காருக்கும் தீராசனமா
ருக்கும் நடந்த யுத்தத்தை - ஓமெரனென்னும் வித்துவான்பா
டாதிருப்பானாகில் - அன்றேயது மறந்துபோய்விடும் -
ஆதலால் பாட்டிலே சவுரியவந்தருக்குரிய புகழாய் அவர்கள்
செய்த காரியங்களை யென்றுமறையாதிருக்கச் செய்கின்
றது - அந்தப்பாட்டின்றி யக்காரியங்களை யொருவ
ரும் - நினையார்கள் - சொன்ன ஓமெரனென்பவன் தீரா
ய்ப்பட்டணமழிந்து மூந்நூறு வருஷத்துக்குப்பின்பு பிறந்
து கிறீக்குச் சாதியாருள் முதல் வித்துவானாயினான் -
இவன்தன் காவியத்துக்கு அதிச்சிறப்புண்டாகும்படித்

warriors of the opposite party, a descent from the gods.

Four hundred years after Homer, the king of Persia invaded Greece, as before related. During these four hundred years, the various countries of Greece made such advances in knowledge and civilization that Greece, though insignificant in extent, has become highly famous. When the king of Persia invaded Greece, the different states which composed it, entered into a mutual combination for the defence of their country; yet were they unable to collect more than ten thousand soldiers, to oppose the innumerable host of the Persian king. But its statesmen and generals were men of astonishing ability, and finally succeeded in expelling the Persians from their country. From the Persian invasion to the time of Alexander the Great, one hundred and seventy years elapsed; during which period, the little states were continually at war with each other. It was during this period that they made so astonishing a progress in knowledge, manufactures, architecture, sculpture, painting, poetry, music and eloquence, that there is scarcely any limit to their fame; no nation has since been able to exceed them in these various

தனககுதநாயகனுகிய வீரனுமவனுககெதிரிகளுநதெயவ
குலததோரென றுபாடினுன.

இநத ஒமருககு நானூறு வருஷததுககுப பினபு தான
மேலே சொலலியபடி பாரீசு தேசததர்சனுகிய சொகஸி
சென பவன - இநதககிறீசுதேசததினமேலவநதான - இது
விசாலமறறசிறிய தேசமாயினும - அநதநானூறு வரு
ஷததுள - இதிலே சேர்நதிருநதபலதேசததாருங கல
வியிலும - ஒழுககததிலுமடைநத - அபிவிருததியால -
மகாகேறறிகொணடிருநதார்களபாரீசு - அர்சனிதனமேல -
யுதததுககுவநதபோதிதைககாபபாறறுமபொருட்டு -
இதிலசேர்நதிருநதபல - அர்சர்கூடியுமபாரீசு - அர்சனு
டைய வெணணிறநதபடையோடெதிர்ககபபதினுயிரம
பெருக்கதனுசேர்ககொணடிருநதார்கள - ஆகிலுநதங
களர்சருமபடைததவிவரும - மாசவுரியவநதரா கையில
முடியிலேயநதபாரீசாரைதஙகளதேசததைவிடடுத
துரததிவிடடார்கள - இநதயுததமுதல அலெக்சாநதரு
டையகாலமவரையிறுசெனறு நூறறெழுபதுவருஷமள
வும - இநததேசததிறசேர்நதிருநதசிறறர்சர் - ஒருவரோ
டொருவரோயாதுபோர்செயதுகொணடேயிருநதார்
கள - இககாலததிலேயே கலவியிலுசர்க்குணடாகி
றததிலு - சிறபசாஸ்திரததிலும - பிரதமைசாஸ்திர
ததிலும - சிததிரபபடசாஸ்திரததிலும - விததுவததனமை
யிலும - சஙகீததததிலும பிரசஙகததிலு மவர்க ளடைநத
ஆசசரியமான விருததியினுலவர்களகீர்ததிககுவரையில
லாதிருநதது - இநதபபலசாஸ்திரஙகளிலும - அவர்களுக
குயிணுகிய சாஸ்திரியாரொருவருமிலலாமல - நாளுககு

pursuits; their renown has only increased with the lapse of time, and other nations have since felt proud to imitate the noble exemplars which the Greeks have left. Yet the population of the whole country did not at any time exceed the population of the single district of Burdwan. The Persian monarchy though a hundred times larger, is scarcely ever mentioned; and never without disgust, because of its barbarism, ignorance, and injustice.

At length Alexander the Great, king of Macedonia in Greece, having subdued all the surrounding states, proceeded on his great expedition against the king of Persia, whose kingdom he completely overthrew. When he left his own country, he was only twenty years of age; he then divided his possessions among his friends, and when they asked him what he had reserved for himself, he answered, 'hope.' In twelve years he conquered the greatest part of the then known world. Having thus rendered himself terrible, he became intoxicated with his success. As a man at the summit of a lofty mountain is unable to keep himself steady, so he who has raised himself by any circumstances greatly above his fellow-creatures, is seldom able to preserve himself from pride. Alexander exacted of his

னாள் - அவர்களிறந்தோங்கியதால் - மற்றசாதியார்வர்க ளசெய்தமேன்பாடானகாரியங்களைத்தாங்களுஞ்செய்வதைத் தங்களுக்குப்பெருமையாகக்கொண்டார்கள் - ஆயினுமந் த்தேசமுழுமையுமிருந்தகுடிகளொருகாலத்திலும்பாது வாசென்னனுமொருசிறியநாட்டிலிருந்தகுடிகளுக்குச் சமானமில்லை - பாரீசார் - அர்சாட்சிக்குரியதேசமித்தற்கு நாலுபங்கதிகம்பெரியதாயினும் - அதனர்சருடைய ஆட்சித்தனத்தையுமுட்டத்தனத்தையும் - அக்கிரமத்தையும் பற்றி - அவர்கள்பராசாயத்தைப்பேசுவாருமில்லைப்பே சுறுமெய்றுப்போடல்லாதுவேறில்லை.

இப்படியிருக்கவிந்தக்கிறீசுதேசத்திலிருந்தமாசெ தோனியர்நாட்டரசனிய - அலக்கிசாந்தரென்பவன்றன் தேசத்தைச்சூழவிருந்தவிறர்சளையெல்லாம் - அடக்கி யபின்பு பாரீசு - அர்சன்மேற்பெரியபடையெடுத்து - அவ னிராசாங்கத்தைமுழுமையும்பிடித்தான் - அவன்றன் தேசத்தைவிட்டுப்பிறப்படுகையில் வனுக்குவயதிருப து - அப்போது தனக்கிருந்ததேசங்களைத்தன்னேசருக்கு ப்பங்கிட்டுக்கொடுத்துவிடுகையில் - நீருமக்கேதைவைத் துக்கொண்டீரென்றவர்கள்வினவக்கேட்டதற்கு - இன் னமுமபிடிப்பேனென்கிறநம்பிக்கையை வைத்துக்கொ ண்டிருக்கிறேனென்றான் - பனிரண்டுவருஷத்துள் - உலகத்திலப்போதுண்டாயிருந்ததேசங்களில்வெகு தேசங்களைப்பிடித்து - எல்லாருந்தனக்குநடுங்கும்படி செய்துகொண்டபின்பு - உயர்ந்தமலையின் - உச்சியிலிரு ப்பவனிலிருப்பது - அதுபோலயாதொருமொரு சீர்மையதால்மற்றெருக்குமிவனுயர்ந்தவனெனக் கொள்ளாதிருப்பதரிதாதலால்சொன்ன அலெக்கிசாந்தர் தானடைந்தவெற்றியினகேறவத்தால்மெய்மறந்துச்ச

subjects divine honors, and regarded himself as really descended from the gods. Yet this hero, so exalted in ability, in power, and in glory, perished at last in a fit of intoxication. Before the birth of Christ, Alexander and Semiramis were the only two, who crossing the Indus entered India in a warlike attitude. After the death of Alexander, his generals divided his empire among themselves. Greece continued subject to the kings of Macedonia for a hundred and seventy years, after which the Romans conquered the whole country. From this event the Romans derived the greatest benefit. Before this period, they were in a state of comparative barbarism, but from the Greeks whom they subdued, they learned poetry, eloquence, laws, and civilization.

Rome.

The last nation which rose to power before the birth of Christ, was Rome, which gradually conquered all the countries of which we have been speaking, though the first settlers in the city were hordes of banditti. Seven hundred and fifty-two years before Christ, Romulus founded a city in Italy, to which he invited from the surrounding

சயமாகவேதான தெயவகோததிறததிற பிறநதவனெனறு வெ
ளிடுயனவிநது தெயவமாக வணஙகுஙகளெனறு குடி-
களுககுசசொனனான - இபபடி-யிருககச்சவுரியததிறமைவல
லமையிலுஙகீர்ததியிலுமிவவளவு பெயரோஙகியவனென
விநதவீரன - கடைசிகாலததில - சொனனசெறயமெய
மறதியிலேயிறநதான - கிறிஸதுபிறபபதறகு முன
இநதுநதியைககடநது - இநதராசசியததுள - படையோடு
வநதவர்கள - இநத - அலக்கிசாநதரும - செமிராமிசெனபவ
ளுமாகியவிரணடுபேரயலலாதுவேறிலலை - அவனிறந
தபினபு - அவனுடையசேனாதிபதிகள - அவனிராசசியததை
ததஙகளிறபஙகிடடுககொணடார்கள - இநதககிரீசுதேச
ம - நூறறெழுபதுவருஷவரையில - மசெதொனியாநாட
டார்சருககு - அடககமாயிருநதது - அதறகுபினபு - இநத
தேசமுழுமையையும - ரோமையார் - பிடிதது வெகுநனமை
யையடைநதார்கள - இதறகுமுனனால - அவர்களகிரிககார்
கலவிககுமுழுமையுமுடாயிருநதார்கள - பினபு தாஙகளே
வெனறவிநதக கிரிககாரால்விததுவததுவமுமபிரசஙக
மும - நீதியொழுஙகுஙகுடிததனவொழுஙகுங கறறார்
கள.

ரோமாபுரிச்சரித்திரம்.

கிறிஸதுபிறபபதறகுமுன - எலலாசசாதியாருககுமஙக
டையில - ரோமையாரேவலலமைபெறறிருநதார்கள் -
இநதபபடடணததை முதலிணடுபணணியவர்கள திருடர்
கூடடமேயானாலும மேலெ சொலலி வநத தேசஙகளெ
யெலலாம - அவர்களொவ்வொனறுகபபிடிததார்கள -
அநதவிவரமாவது - கிறிஸதுபிறபபதறகு - எழுநூறறை
மபததிரணடுவருஷததுககுமுன ரோமலுஸெனபவன

countries the poor, the distressed, and the infamous. These when collected together, he formed into a regular community, over which he became the king. At the period of his death, forty years after the foundation of the city, which was called Rome, it contained forty thousand inhabitants. Seven kings reigned after him, during the space of two hundred and forty years, who by inviting people from the neighbouring countries, greatly increased the number of their subjects, and by their justice and equitable administration, contributed to establish the infant city.

The seventh monarch lost his crown through his own violence and oppression, and through the lasciviousness of his son. The Romans having expelled him from the throne, passed a law prohibiting under the severest penalties, any attempt to re-establish the regal authority in Rome. For the transaction of the business of the state, they annually elected two magistrates, to whom the supreme authority was committed for one year. For two hundred years after the expulsion of the king, the Romans employed themselves in reducing the various nations of Italy under their own sway. Having accomplished this, they began to extend their conquests over the nations beyond Italy, and with-

இத்தாலியநாட்டில் - இந்தப்பட்டணத்தைச்சூழவிருந்தசிறுசிறு தேசங்களிலிருந்த பெருங்களையும் அன்பயானவையும் சொல்லகளவுநூதலியனெஞ்சயினற நீசஜனையும் - இந்த லெ வரவழைத்துச்சேர்த்தொரு கூட்டமாகித் தானே யவர்களுக்கரசனுகினான் - ரோமாபுரியென்று சொல்லப் பட்டவிந்தப்பட்டணமுண்டாகி நாற்பத்து வருஷத்துக குப்பின்பவிறக்குவசாலத்திலே - நாற்பதினாயிர குடிகளிருந்தார்கள் - அவனுக்குப்பின்பு - இருநூறு முப் றபது வருஷமளவுமாண்ட - எழுசசரும் - அந்தத்தேசங் களிலிருந்த சனங்களின் வரவழைத்துத் தங்கள் குடிகளு டையதொகையைப்பெருப்பித்துப் புதிதாயுண்டாக்கி யசங்களைப்பட்டணத்தைச் சிறுதுயிந்தச் சீமையைத்திரியோ குபரியாலனமைப்பண்ணியிருந்தும் - விளங்கிவந்தார்கள்.

ஏழாவதுவந்தவரசனானவன்றான்செய்தவநியாயத்தை யுந்துன்பத்தையுமல்லாமல் - தன்குமாரனுமொருபெ ண்ணைக்கற்பழித்ததுமொகிறிட்டயிழந்ததால் - குடிகளெ ல்லாருஞ்சினங்கொண்டுத்துக்குப்புறமாக்கியபின்பு ரோமாபுரியி லிராசாங்கத்தைநடத்தவினிமேலாக்குக்கூட்டன தன டவிறையுடனொருசட்டமேற்படுத்தித் தாமே தன சாரியத்தைநடப்பிக்க வருஷந்தோறுமிரண்டுபேரைப ட திகைவிகியமித்து - அதிகார முழுமையுமவர்களுக்குக் கொடுத்துவந்தார்கள் - ராசாங்கத்தைநீக்கியிருநூறுவருஷ மளவும் - இத்தாலியநாட்டிலிருந்தபல்சாதியாரையுந்தங் கள் - அதிகாரத்துளாக்கியபின்புமெஇயிருநூறுவருஷத் துக்குளாக - அந்தநாட்டுக்கப்பால் - மற்றச்சாதியாரிரு ந்தமேலேசொல்லியசகலதேசங்களையும்பிடித்தார்கள் - இந்தரோமாபுரியிலெழுத்தகால்த்திலே திறந்துசமாதா

in the space of two hundred years more, they accomplished the subjection of all the countries we have before enumerated. In the city of Rome, there stood a temple which was open in the time of war, and closed in time of peace. During the first seven hundred years of Rome, this temple was closed only twice, so continual were the wars in which this nation was engaged. While Rome possessed only a limited sovereignty, the citizens preserved their public virtue, but when they beheld the inhabitants of the most distant countries bend the knee before them,—when they dragged the kings and princes of the earth at their chariot wheels, they became intoxicated with their glory, and soon lost their virtue. The great men of the state strove to obtain the sovereignty of the whole country, and while the nations of the earth trembled at the very name of Rome, its streets were polluted with the blood of its own citizens. Fifty years before the birth of Christ, three Roman generals divided the empire between them, of whom one lost his life and his army in an expedition against the Parthians, who to stigmatize his avarice poured melted gold into his mouth after death. Cæsar, another of the generals, having conquered his colleague, brought the whole empire into sub-

ணகாலத்திலேமுடியிருக்குந்தேவாலயமொன்றிரு
ந்தது - அது - இந்தப்பட்டணம் - உண்டாகிச்சென்றவெ
ழுநூறுவருஷவளவும் - ஓயாதுநடந்தயுத்தத்தாலிரண்டு
தரமூடியிருந்தது - இந்தரோமாபுரியரசாட்சிக்குச்
சீமைகொஞ்சமாயிருந்தபோதும் - நல்லவர்களாயிருந்தகு
டிகளெல்லாந் தூரதேசத்தார் தங்கள பாதம்பணியவும்
பூலோகவர்சனைத்தங்களாத்தினச்சுகர்த்திறட்டியிருக்க
கவுமாகியதைக்கண்டபின்புதாங்களடைந்த கீர்த்தியினாலெ
கெறவங்கொண்டுநற்குணத்தை விட்டு விட்டார்கள்
இந்தரோமாபுரியின் பெயரைக்கேட்டே யுலகத்துள்ள
மற்றசாதியார்நடுங்கியகாலத்தில் - இதற்குவந்தவிகா
ரிகளிதனரேசமுழுமைக்கும் பட்டங்கட்டிக் கொள்ளு
த்துருப்பட்டபிறகேதனைப்பற்றிக்குடிகளுடை
யவுயிர்ந்தெருக்களிலோடிற்று - இதிலேது பிறபத்து
கு - ஐம்பதுவருஷத்துக்குமுன்னே - இந்தரோமையரி
லிருந்தமுன்னூசெற்றுபதிகள்ராசியத்தைத் தங்களிறபங்
கிட்டுக்கொண்டார்கள் - அவர்களிலொருவன் பாரத்தி
யானசாதியார்மேல்படையெடுத்துப்போயதனபிரான
விளையும்படையையுமிழந்ததால் - அந்தச்சாதியார்வனபோரா
சைக்குத் தண்டவிளையாகப் பொனவிளயுருக்கி யிறந்தவன
வாயினிலவார்த்தார்கள் - அந்தச்சேனுபதிகளில் - மற்றொ
ருவனாகிய - செசாரென்பவன் - தனபங்காளியாகியமற்றொ
ருவனைச்செயித்துராசிய முழுமையுந்தனக்குள்ளடக்கி
க்கொண்டான் - ஆகிலுமந்தச்சுகத்தையவனெடுநாளனு
பவிப்பதற்கு முன்னே சவுரியவந்தராயிருந்த சிலகுடி
கள் தங்கள் தேசத்துக்கு வந்த வவமானத்தைக்கண்டுகன

jection to himself. He did not however long enjoy his success: a few virtuous citizens, inflamed with the disgrace of their country, put Cæsar to death. But the bulk of the people were so sunk in corruption, that instead of profiting by the exertion of their fellow citizens, they quietly submitted their neck to the yoke of Cæsar's nephew, who, after enjoying the throne for a considerable time, transmitted it peaceably to his successor. During four hundred years after this event, various individuals ascended the throne. At length, the barbarous nations of Europe pouring down like a torrent on the empire, divided its various provinces among themselves.

We have thus related in a brief manner the history of the world to the time of Christ. At that period, the Roman was the only ruling power in the world, and so universally was it dreaded, that if in the most distant country and among the most barbarous people, any one called himself a Roman citizen, he enjoyed complete security.

The greater part of the then known world, was subject to the Romans. With the exception of the Parthians in the country of Persia, and the barbarous nations in the north of Europe, the whole range of country from the Indus to the Atlantic was un-

கோபங்கொண்டவனைக் கொன்றார்கள் - மற்றக்குடி-
களைபரிதானத்துக்குடன் பட்டவர்களாயிருந்தபடியால்
தங்களோடொத்தவர்களாகிய அவர்கள் செய்த நல்ல காரி
யத்தால் பலனடையாமல் - அந்தச்சேகாருடைய தமையன
மகனை - அதிகாரத்துக்குவரப்பெசாமல் இடைபட்டார்கள் -
அவனைநாளைமமாதனமாண்டபின்பு - அதவினத்தனப
டமாளவந்தவனுக்குக்கல்கொமானறுயிலொமலே விட
டவிட்டான - இதற்குப்பின்பு - நானூறு வருஷமளவும -
பலபெயர் தனித்தனியே யந்த சிமமாதனத்திலாண்டார்
கள - கடைசியிலே - யுரோபபுகண்டத்திலிருந்த துருக்கா தி
யார் மடைதிறந்த வெள்ளம் போலிருந்த ராசசியத்தில் வ
நது வீழ்ந்து இதனபல சீமைகளையுந்தங்களிறபங்கிடடுக
கொண்டார்கள.

இதிலேதுகாலவரையிலுலகச்சரித்திரத்தையிவவாறு
சுருக்கிச்சொல்லப்பட்டது - அந்தக்காலத்திலேரோமை
யார்மாத்திரமேயுலகத்தில - அரசாட்சிசெய்துயாவருந
தங்களுக்கடங்குமபடியிருந்தபடியால - மா - தார்தேச
த்திலிருந்து சனங்களிடத்திலுமொருவனறன ரோமாபுரி
யானென்றால - அவவினத்தீண்டுவார் - அறறிருந்தது.

அக்காலத்திலேயுலகத்திலுணடாயிருந்ததேசங்களில -
பாரிசாரசியராள - பார்த்தியானசெனனுஞசாதியாரிருந
தாரிம - யுரோபபுகண்டத்துவடதிசையிலுமடாரசசில
சாதியாரிருந்தகுடிமாறிநது இநதாநதிமுதல - அட்ட
லாணடிக்கென்னுஞ சமுத்திரவரையிலிருந்த சகலதேசங

der their sway. Before the birth of Christ, Rome was in the enjoyment of liberty; but about that period, one of its citizens having raised himself by his victories to the supreme power, subjected his country to his own will. Rome continued subject successively to the dominion of one sovereign for four hundred years after the birth of Christ. These various sovereigns were not always of the same family. The empire was extensive, and the inhabitants of its various provinces devoted to indolent repose, and to the gratification of their passions; hence there was no anxiety to acquire renown by enterprize and courage. The government was also weak, hence the meanest subject frequently elevated himself to the throne by some singular combination of circumstances, and enjoyed it perhaps for a short time. He was in his turn expelled by some other, who enjoyed only an ephemeral title. The generals who commanded the armies, encouraged by the weakness of the government, often possessed themselves of the empire; two or three generals sometimes made war upon each other, and the empire became the prize of the victor. At one time, the soldiers put the empire up to sale, and an insignificant but wealthy citizen purchased it at the expense of all his wealth, but was expelled from the throne within three months. During these

களுமிருந்துரோமையார் - அதிகாரத்துளளாகவேயிருந்தன-
கிறீஸ்துபிறப்பதற்குமுன - ரோமையாரடிமைத்தனமின
றி தங்களிஷ்டப்படியிருந்தார்கள் - அந்தக்காலத்திலே
அவர்களிலொருகுடியானவன றானகொண்டவெற்றி
களினாலே - அரசனாகி - அவர்களைத்தனனிஷ்டப்படிநடப்
பித்தான - கிறீஸ்துபிறந்தாணடுவருஷமளவுமிந்த
ரோமாபுரிமாறுமலொவவொரரசன கொடைககுளளாக
வெயிருந்தது - அந்தப்பலராசருமேயக்காலத்துமொரு
குடியினராலே - ராசசியமிகவிரிவாகியும - அதனபலதேச
சங்களிலுமுளளகுடிகள சேமமேபெறிகவாகித்தங்களிஷ்
டாயத்தையேநாடியுமிருந்ததனால - பெரியகாரியங்க
ளிற்றுணிவுகொண்டுதடங்கிக்கீர்த்திதேடுங்கவலியற
றவர்களானதுமனறி - ராசாங்கமுயிர்த்ததனால - கா
நீசனறெனிய குடியானவன முதலாக சமயங்களுக்குமொவ
வொருகாரியத்திறகு சிலநாள சிமமாதனமாளவருமம -
அவனைமறறொருவனாதுதி - அனெறுதானுமதிமேல
யிஷ்டப்படுவுமாயிருந்தது - அனறியுஞசேனைத்தலை
வர் - ஆர்சாட்சியின - துற்பலத்தைக்கண்டு தயிரியங
கொண்டு - அநேகமுறைராசசியத்தைக்கைகொளளவு
மும - அவர்களிலிருவர் மூவரா யொருவர்மீதொருவர்
போர்செய்துசெயித்தவனைக்கைப்பற்றுவதுமாயிரு
ந்தது - மேலுமபடைசேவகரொருசமயத்திலராசசியத
தைவிலைகூறியவிடத்தில - அதியாகசியனெனனுந்திர
வியஞ்செறிய வொருகுடியானவன - தனதிரவியத்தை
யெல்லாங்கொடுத்ததைக்கொண்டு மூனறுமாதமாணட
தறகுப்பின சிமமாதனமவிட்டு நீக்கப்பட்டான - இந்த

four hundred years, only one-fourth of the various kings who swayed the sceptre of the Roman empire, died in the common course of nature. Some of them were men of high virtue, while others were monsters of iniquity and injustice; who, sunk in the filth of impurity and intemperance, commanded their subjects to pay them divine honors, and to offer sacrifices to them. One of the Emperors being tired of the task of destroying his subjects, wished that all the citizens of Rome had but one neck that he might destroy them at one blow. To enumerate their various acts of tyranny and oppression would be an endless task.

The various barbarous tribes in the North of Europe who maintained perpetual war with the Romans, encouraged by the superior fertility of the Roman provinces, while disgusted with the sterility of their own territories, at length conquered the empire, and settled in its various provinces.

Of the Deeds of Constantine.

Three hundred and twenty-four years after the death of Christ, Constantine ascended the throne of the Roman empire. In his reign two important events occurred.

நாலாறு வருஷமளவும் - ரோமையிற் செங்கோற் செலுத்
தியவரசருள் - இயற்கையான மரணமடைந்தவர்கள் நாலத்
தொருபங்கேயிருப்பார்கள் - அவர்களிற்சிலர் மாநல்வி
வர்களாயுமிருந்தோர் - அநியாயமும் - அக்கிரமமுஞ்செய்த
பசாசுகளாய்ப் பாபமுந் தூஷிகருத்தியமுமாகிய சேற்றினி
லமிழ்ந்திக்குடிகள் - தங்களைத் தேவர்களாகத் தொழவுந் தங்க
ளுக்குப் பெலிகளிடவுங் கட்டளையிட்டவர்களாயுமிருந்
தார்கள் - இந்தச் சக்கிரவர்த்திகளிலொருவனந்தக் குடிக
ளைக்கொன்றுகொண்டு சலித்து ஒருவெட்டாக வெட்டி
மடிக்க வவர்களுக்கெல்லாங் கழுத்தொன்றாயிராதாவென்
றான் - அவர்கள் செய்தபல தூஷிகிரிசைகளையுந் துப்ப
களையுந் தொகையிட்டுச் சொல்லுதலொருபோதுமுடி
யாதவேலையாம்.

இந்த ரோமையாரோடெந்நாளும் யுத்தஞ் செய்து
கொண்டு - யுரோப்புகண்ட வடதிசையிலிருந்த அநேகமான
பலசாதியார் வெவ்வேறுதங்கள் தேசங்களைவிட்டு வந்து
மிருந்த விவ்விவ்வுடைய விவர்கள் தேசங்களைக்கைக்கொண்டு -
இச்சைகொண்டு கடைசியாக விந்தராச்சியத்தைப் பிடித்
தின பலசிலைகளிலுங் குடிகொண்டார்கள்.

கனிஷ்டாண்டினென்பவன் செய்த காரியங்களாவன்.

கிறீஸ்து மரித்து - மூன்றாற்றிருபத்தைந்து வருஷத்
திற்குப் பின்பு - கனிஷ்டாண்டினென்பவன் - ரோமை
ராச்சியபாரத்துக்குச் சிங்காசனமேறினான் - இவன் ராச்சிய
பாரத்திலே நடந்த பெரியகாரியங்களிரண்டுள்ள.

First. Constantine being firmly fixed on the throne, established Christianity by law. At the birth of Christ the whole Roman empire, with the exception of Judea, worshipped idols. After the death of Christ, his disciples travelled into every country, proclaiming the glad news of salvation by his death. In the course of a hundred years, many had embraced Christianity, and the number of Christians continued constantly to increase. But the Roman Emperors being idolaters, persecuted the Christians, who, before the reign of Constantine, had suffered ten great persecutions; they were plundered of their goods, and punished with every species of torture which the human imagination could invent; yet they increased in proportion as they were persecuted. Constantine who professed Christianity, having ascended the throne, made that the religion of the state. When the public authority of the Emperors which had contributed to support idolatry was withdrawn from it, idolatry gradually died away, and within a hundred years became entirely extinct. It is a remarkable fact, that while the Emperors commanded that any one who acknowledged himself a Christian, should be put to death, Christianity continued to flourish; but when the public sanction and autho-

முதலாவது — இந்தக்கலிஷ்டாண்டின் மேன்மைத்தனத்தி லிவ்விதமாத் தோந்திச் சட்ட மொன்றேறபடுகிறதின் — கிறிஸ்துவேதத்தைத்தோற்றுவித்தது — கிறிஸ்து பிறந்தபோது யூதருநாட்டோடு நின்ற றோமைராஜி யமுழுதும் விக்கிரகங்களை வணங்கிக்கொண்டிருந்தார் கள் — அவர்மத்தியினபலருடைய சிஷ்யர் தேசந்தோறுஞ் சென்று அவர் மார்க்கத்தாலுண்டாகிய ரட்சணிய சந் தோஷச்செய்தியைப்பிரசித்தமபண்ணவே — அநேகரு க்காலத்திலே — அநேகந்தேசத்தார் — அந்தக்கிறிஸ்துவே தத்தையநுசரித்ததால் கிறிஸ்துவர்களுடைய தொகை யெப்போதும் அதிகரித்தேவந்தது — ஆனாலுஞ்சொன்ன கலி ஷ்டாண்டின்முன்னிருந்த ரோமைச்சக்கிரவர்த்திகள் விக்கிரகவணக்கத்தாராதலால் — கிறிஸ்துவர்களையுபாதிக் கத்தொடங்கி அவர்களைச் சொத்துக்களையபகரித்ததுமல் லாமல் புத்தியிலுநாளுநிக்கமாக வுண்டுபண்ணத்தக்கப பத்துவகைச்சித்திரவதைகளை யவர்களுக்குச் செய்துவந் தார்கள் — அப்படியிருந்தாலும் வேதவிசுவாசத்தனமாகவா க்கிறிஸ்துவர்களும்நதனமாகியேவந்தார்கள் — கிறிஸ்து வேதத்தையநுசரித்து — அந்தக்கலிஷ்டாண்டுமுதலான அரசாட்சிக்குவந்தபிறபாடுதவிர யெவ்வரசாட்சிக்குறி யவேதமாகத்தோன — விக்கிரகவணக்கத்தை நீக்கிறதுக்குத் தருதவியாயிருந்த — அந்தச்சக்கிரவர்த்திகளுடையவதி காரமதறியில்லாதுபோகவே நாளுக்குநாள் கருணைநது நாறுவருஷந்தக்குங்காலமுமதுபடியேபோயிற்று — சொன்ன சக்கிரவர்த்தியை — தான் கிறிஸ்துவனென்று சொல்லிவெளிக்கொண்டுமப்படிக்கட்டளையிட்டதுந காலத்திலத்தவேதமபரிமளித்தது மவ்விக்கிரகவாராதனைக

rity were withdrawn from idolatry, it disappeared within a hundred years.

The *second* important event which occurred during the reign of Constantine was the foundation of a new capital. Formerly Rome was the capital of the whole empire, but Constantine having built a new city, and called it Constantinople, after his own name, made it the capital of the empire. Rome had then stood a thousand and ninety-two years. Constantinople was built in Greece, and the erection of it contributed greatly to diminish the glory of Rome. Within thirty years after that event, the empire was divided into two parts; and Constantinople and Rome became the capitals of two separate empires.

Of the Eastern Empire.

These two divisions were called the Eastern, and the Western Empire, of which the last comprized the greater part of Europe. We will now relate in a few words the events which transpired in the eastern empire. Four hundred years after the birth of Christ, the two empires were so completely separated, as from that time to have no mutual relation with each other. The Emperors who

இருநதவர்கள சார்பொழிநத நூறு வருஷத்துககுள - அதுநீஙகியதுமதிசயமே.

இரணடாவது - அநதகனிஸதாணடினுடையராசரிககத திலெபுதியராசதானியொனறெறபடடது - இதறகு முனனெயிநதராசசியததுககெலலாமிநதரொமாபுரியெரா சதானியாயிருநதது - ஆனாலிவனநதபபுதியபடடண ததைககடடிக கனிஸதாணதிநொபிளெனறதறகுத தன பெயரையிடடு ராசசியததுககெலலாமிதையெ ராசதானியாககி னன - அபபொதிநதரொமாபுரியுணடாகி - ஆயிரத்து தொணணூறறிரணடு வருஷமாயினது - கனிஸதாணடி நொபிளெனனும - அநதபபடடணம கிறீசுதெசத்திற கடடபபடடது அதனாலிநதரொமாபுரிககிருநதகியாதி யிககுறைநதது - இதறகு முபபது வருஷத்துககுள ளாகராசசியமிரணடுபிரிவாகி அவறறுளகனிஸதாணடிநொ பிளெனனுககும - ரொமாபுரிமறறொனறுககும - ராசநக ரமாயின.

கீழ்த்திசைராச்சியச்சரித்திரம்.

ஆசியபிரிவினாடிறகுகீழ்த்திசைராசசியமுமமெற றிசைராசசியமுமெனறுபெயராகி - இநத மெறறிசை யுள - யுரொபபுகணடததுவிருககுமனைததுச சீமைகளைசசேர்ந தன - ஆதலாலிபபொதுகீழ்ததிசைராசசியத்திலநடநத காரியஙகளைச சுருககமாகச சொலலுமாறு - கிறிஸது பிறநது - நானூறுவருஷத்துககுபபினபுமெலெசொல லியராசசியபபிரிவுமெலலெவெறறுயபபிரிநது - அந்நாள முதலொனறுகொனறு சமபநதமறறன - கனிஸதாண டிநொபிளெனறபடடணத்திலே - அர்காணட சககிர

sat upon the throne at Constantinople did not attain their dignity by hereditary succession. Men of ignoble birth often obtained the sovereignty, and transmitted it to their descendants for three or four generations. The empire continued for more than a thousand years, down to the year fourteen hundred and sixty-four, gradually becoming weaker and weaker. Its sovereigns were in general ignorant and wicked, and their minds were in the highest degree weak. They manifested no desire to increase either the extent or the happiness of their empire, but were involved in perpetual disputes. Their highest aim was to preserve their dominions from the encroachments of their neighbours while they oppressed their own subjects; in which they partly succeeded till the year above mentioned.

The Turks, who were M*oosul*mans, issued from a part of Tartary, and poured down on the rich provinces of the south. Before their final conquest of it, they made frequent inroads into the empire. In the year fourteen hundred and sixty-four, they took Constantinople, and having conquered all the countries subject to the Greek empire, established a mighty kingdom on its ruins which remains to this day. It is now exceedingly weak, however, and is gradually decaying. It is the only M*oosul*-

வர்த்திகள - அநதபபடடததுககுப பர்மபரைமுறையா
கவநதோர்லல - பீசசஞ்லததிறபிறநதோருமம - அவர்கள
சநததியாருமாகவதை மூனறு நாலுதலை முறையளவுமா
ணடார்கள - இநதராசசியபாரம - ஆயிரம வருஷத்துக
கதிசமாகக(சர்ததர்வததிதது) ஆயிரததுநானூற்றறுபத
துநாலாமவருஷமளவில - நாளுககுநாளமெலிநதுவநத
து - அதன அரசர்களபெருமபாலுமூடருமாய ஆற்சன
ருமாயயிகவு மனததயிரியமற்றவர்களுமா யிருநதபடி
யால - தஙகள்ராசசியததையாகிலு மதன சவுககியததை
யாகிலுமவிருததியாககுமிசசையிலலாமல - தஙகள குடி
களைததாஙகளேயுபாதிததுக கொணடிருககையிலேயும
மறறார்சாதஙகள்தேசஙகளை யபகரியாது காபபதே முக
கியகருததாகக்கொணடு நாளும போர்செயதவணண
மாயிருநதும - மேலெசொலலிய வருஷமளவுமநதராசசி
யததிறபாதுகாபபேயவர்களுககரிமையாயிருநதது.

அதேதெனில - துருககர்மதமாகிய துாக்கிசாதியார
தாருததாரிதேசததுககுதமதன திசையாகிய விநதராசசியத
தைமுழுமையுமபிடிததுககொளவதறகு முனனேயநத
தாருததாரியிலொருபுறததினினறுபுறபபடடு - அநே
கமுறை செழுமை பொருநதிய விதன சீமைகளில வநது
வீழநதுகடைசியாக - ஆயிரததுநானூற்றறுபதது நா
லாமவருஷததில - கனிஷணடிநோபிளைபபிடிததது
மனறிககிறிககார் - அரசாடசிககுடபடடசகலதேசஙக
ளையுமபிடிததபிறபாடு - அஙகேயெபெரியவொருராசாங
கததைஸதாபிததார்கள - அது இனறையவரையிலிருநதா
லும - இபபோதுவெகுதுறபலமடைநது நாளுககுநாள
மெலிநதுவருகினறது - யுரோபபுகணடததுளிதுவொ

man government in Europe: there are many who profess Christianity in it, but the Moosulman faith is established by law.

Of the Moosulman Empire in Spain.

Seven hundred and fifty years after the birth of Christ the *Moosul*mans conquered Spain, and retained possession of it for seven hundred and forty-two years, down to the year fourteen hundred and ninety-two of the Christian æra. The same year America was discovered, under the auspices of the queen of Spain. One hundred years after they lost the sovereignty of Spain, the king having failed in his attempts to extirpate the *Moosul*man faith, expelled all who professed it from the country, and having provided them with ships, landed them with their wives and children on the shores of Africa. There they wandered like fugitives without shelter, and without friends, and fell a prey to the wild Arabs of the desert, who destroyed the greater part of them. In this manner was the *Moosul*man empire in Spain dissolved. While they possessed Spain, it enjoyed the highest degree of prosperity; learning and science then almost extinct in the rest of Europe, continued to flourish there in

னதே துருக்கர்மதமுடையவர்சாட்சியாயிருக்கின்றது-
அந்தமதமேயர்சாட்சியாலொட்டப்பட்டமதமாயிருந்தா
லும்-கிறீஸ்துவேதமனுசரிப்போருமில்லைகருண்டு.

இஸ்பெயின்தேசத்திலுண்டாகிய துருக்கர்அரசாட்சிச்சரித்திரம்.

கிறீஸ்துபிறந்து - எழுநூற்றைம்பது வருஷத்
திற்குப்பின்பு - துருக்கரிஸ்பெயின் தேசத்தைப் பிடி-
த்து - ஆயிரத்துநானூற்றுத்தொண்ணூற்றிரண்டாம்
வருஷமாகிய - எழுநூற்று நாற்பத்திரண்டு வருஷ-
மளவும் அதைக் கைக்கொண்டிருந்தார்கள் - சொன்ன -
௲௪௱௯௰௨ம்வருஷத்திலேதானந்த - இஸ்பெயின் தேச
த்தார்ச்சியி லுடையசார்பினால்-அமரிக்காதேசங்களைப்பிடி-
க்கப்பட்டது - அதற்குநாலுவருஷத்துக்குப்பிறபாடு-
அந்தத்தேசத்திற்றங்களுக்கிருந்தவரசாட்சியையிழந்தவி
வர்மாவது - அந்தத்தேசத்தார்சனங்களை துருக்கர்மதத்தை
யங்கில்லாதுவேரொழித்துத் துறந்து பண்ணியபிர
யத்தினம நிறைவேற்றுதற்கே - அதையனுசரித்தி
ருந்தோரையெல்லாம - அந்தத்தேசத்தைவிட்டுநீக்கு
தற்பொருட்டு - அவர்களுக்குக்கப்பல்கள்கொடுத்துப
பெண்சாதி பிள்ளைகளோடு - அபிறிக்கா கண்டத்துக்
குளாயிலிறக்கிவிட்டான - அங்கவர்கள் தேசப பிரஷ்
ர்ாயத்தக்குறைந்தபடு முதவுதற்குச் சினேகிதருமில்லா
மல - அவஸ்தைது அவ்வஞ்ஞானதேசத்திற சஞ்சரித்த துஷ்டான
அறபியருக்கிரையாகி - அவர்களாலேவருத்தப்பட்டமடிந்
தார்கள - அவர்களுக்கிஸ்பெயின தேசத்திலிருந்தராசாங்க
மழிந்தவகையிதுதான - அந்தத்தேசம அவர்கள் வசத்தி
லிருக்கையிலெயா-செல்வமாயிருந்ததுமன்றி-யுரோப்பு

the highest perfection. The Spanish M*oosu*lmans were famous for their knowledge of geography and astronomy. Every considerable village in the country possessed a seminary of learning; and there were therein eighty large and flourishing cities, and three hundred towns. The extensive commerce it enjoyed, tended greatly to enrich it; and the revenues of the country amounted to five crores of Rupees. The nature of the government differed widely from that of other M*oosu*lman governments. The various sovereigns in general sought the safety, happiness, and prosperity of their subjects, while in other countries their own advantage was the only wish of the rulers.

It was chiefly the northern part of Africa which was subject, to the M*oosu*lmans. Their dominions extended along the southern bank of the Mediterranean sea. The various governments of this region were perpetually at war with each other, and the revolutions which happened among them, would, if related, only weary the reader. Egypt was subdued by the Turks in the year fifteen hundred and seventeen, from which period it has continued under their sway. The other M*oosu*lman Sovereigns are independent of each other, but the injustice and

கண்டத்தின மறறையிடஙகளில - அபபோது சோ்ந
திருநதகல்வி சாஸ்திரஙகளுமமிகவும பரிக்ஷிககபபட
டுபிரபலிதது இருநதன - இஸ்பானிஷ்சாதியாராயிருநத
அருககர்மததார் பூக்கோளசாஸ்திரததிலும - சோதிட
சாஸ்திரததிலும - தேர்நது கீர்ததிபெறறிருநதார்கள -
அநததேசததிலுளளபாரிய கிராமநதோறும - கல்விக
கூடமவைததிருநதது - அநததேசததுசெழுமைபொ
ருநதிய பெரிய படடணஙகளெனபதும - ஊர்களுமந
நூறாயிருநதன - அநதநாடடுககுமவெறறு - நடந
தவியாபாரததாலைசுவரியமபெருகி - ஐநது கோடிருபாய்
வரையிலதறகுவருவாறிருநதது - அஙகுநடநதராசரிக
கததினீதிமறறையிடததில் - நடநத - அருககரசரிககத
தின - நீதிககுமிகவும விததியாசமாயிருநதது - அதெனனெ
னிலமறறைததேசததார்சாஸ்திரஙகளநலததையே தேடு
வோராயிருகக - இஙகணடபலரும பெருமபாணமை
யாயததஙகள்குடிகளுடையசவுககியததையுஞ - செலவத
தையுமதேடுவோராயிருநதமையால.

இநதஅருககருககுள - அபிறிக்காகணடத்து வட
திசையேமுககியமாயிருநதது - தேசமவர்களுககுமததிய
கணடசமுததிரததெனகரையாவும விரிந திருநதது - அந
த ராசசியததை யாணடபலர்சருமொருவர் மீதொருவ
ரோயாது போர்புரிநதோரேயாதலால - அவர்களுளநடந
த கலககஙகளாச சொலலி யிடததுவாசி யபோனுககுச
சகிபபேயுணடாகு மொழியவேறிலவி - அருககியார்
எகிபட்டு தேசததை - ஆயிரததைருஞாறறுபபததினே
மூழுவருஷததிறபிடிததார்கள - அககாலமுதல் - அது
அவர்களிடததிலிருககினறது - மறறைதநதருககர்க
ளிபபோதொருவருககொருவர்சமபநதமிலலாதிருநதா
லும - அவர்களிடததிலநடககுஙகொடுஙகோனமையை

iniquity which prevail among them, have rendered them proverbial.

Of the Moosulman Sovereignty at Bagdad.

THE *Moosulmans* exercised dominion over Bagdad with the surrounding countries for five hundred years after the death of Mahomed. In the year twelve hundred and fifty-eight, it was conquered by the grandson of Jenghis-Khan: and in the year fifteen hundred and seventeen, it was subdued by the Turks, since which period it has been subject to various revolutions. It is now under the Persians.

Of the Moosulmans in Tartary.

THE religion of Mahomed was carried into Tartary a few years after his death. From that period to the present, the *Moosulmans* of Tartary have made five grand irruptions into the richer countries of the South, which we will briefly enumerate.

1. *Of the Empire of Ghizni.*

IN the year one thousand, the empire of Ghizni to the west of the Sindh, was established by Mahomed. He was the first who introduced *Moosul*manism into Hindoost'han. Crossing the Indus, he twelve times ravaged the provinces of Hindoost'han

யும் - அக்கிரமத்தையும் பற்றியவர்களெல்லாந் துஷ்டனென்று பழிமொழியாகச்சொல்லிக்கொள்ளுவார்கள்.

பக்தாது பட்டணத் திலுண்டாகிய துருக்கர் அரசாட்சிச்சரித்திரம்.

துருக்கர் பக்தாது பட்டணத்தையும் - அதைச்சூழ்ந்த தேசங்களையும் - மகமேதினப்பவனிறந்தைக்குத் தூறு வருஷ முளவுமாண்டார்கள் - அந்தப்பட்டணத்தைச்செங்கிஸ்கான்பேரன் - ஆயிரத்திருநாற்றைம்பத்தெட்டாம் வருஷத்திறபிடித்தான் - பின்பு - அதைத்தூாக்கியார் - ஆயிரத்தைந்நூற்றுப்பதினேழாம் வருஷத்திறபிடித்தார்கள் - அக்காலமுதல் பக்தாதுபட்டணம் துருக்கருக்குள்ளாயிப் போதுபாரிசாருக்குள்ளிருக்கின்றது.

தாருத்தாரியிலுண்டாகிய துருக்கர் சரித்திரம்.

மகமூதுதேவதம்வாரிறந்து இல்லவருஷத்துக்குப் பின்பிந்த தாருத்தாரியிற்பிறந்தேவிருந்தது - அக்காலமுதலினுவரையிலிந்ததுதேசத்துக்குரிய துருக்கர் இருஞ்சமைமைப்போருக்கியதென்றிசைநாடுகளில் 5 முறை பெரிய படையெடுத்தவந்ததையிங்குச்சுருக்கிச்சொல்லுகிறோம்.

முதலாவது - கிஷ்ணிதேசச் சரித்திரம்.

சிந்துநதிக்குமேற்காகிய விந்தக்கிஷ்ணியர் சாட்சியானது - ஆயிரமாமவருஷத்தில் மகமூதென்பவனாலுண்டாக்கப்பட்டது - அவனே துருக்கர் மதத்தையாயினவே - இந்துஸ்தானியிலுழைந்தான் - இந்து நதியைக்கடந்து - இந்துஸ்தானிச்சமையவர்ப்படைவிரண்டுதரமாய்முறியடித்துக்கல்லேசியென்

and sacked the cities of Kunnoje, Delhi, Lahore and Muthoora; he completely despoiled and destroyed the famous Hindoo temple of Somnat'h in Goozrat. That temple was in those days the most famous in Hindoost'han;—two thousand priests attended in it, to perform the daily ceremonies. To it were likewise attached two thousand singers and courtezans. The building was supported within by pillars covered with leaf gold and so completely adorned with precious stones, that the single lamp which burned in the middle of the temple gave light to the whole building by the reflected lustre of these stones. In the midst of the temple stood the image of Somnat'h, fifty cubits high. It was buried forty cubits in the earth, so that only ten cubits of it were visible. Water was daily brought for the service of the image from the Ganges, a distance of twelve hundred miles. The Hindoos fought long to preserve the temple from violence, and fifty thousand men perished in its defence. Seeing no resource left, the brahmuns offered Mahomed eight crores of Rupees for the preservation of the idol. Mahomed said, that he had not come such a distance to engage in a traffic for idols, and ordered the image to be hewn in pieces, in the belly of which he found precious

ணும் - டில்லியென்றும் - லேவாரென்றும் - மதுரை
யென்றுஞ்சொல்லப்பட்டப்பட்டணங்களைக்கொள்ளை
யிட்டதுமன்றி - குசராத்தியிலிந்துசாதியார்வணங்குஞ்
சோமனாதருடைய - மா - வாலயத்தையுமுழுமையுங்கொள்ளை
யிட்டுநாசமாக்கினான் - அவ்வாலயமங்காலத்திலே
இந்துஸ்தானியில் - மா - பிரபலமாயிருந்தது - அதிலேபூ
சைமுதலாகியநித்தியகருமங்களைச்செய்துவந்த - இரண்
டாயிரங்குருக்களோடு - இரண்டாயிரம் - நட்டுவருந்தாசி
களுமிருந்தார்கள் - அந்தக்கோயிலுக்குள்ளே தூண்களி
ருந்தியபொற்றகடுபொருத்தி மிகவுமலங்காரமாக ரத்
தினங்களிழைத்திருந்ததைப்பற்றி - அந்தரத்தினங்க
ளிலினின்றுவிடுங் காந்தியால் கோயினடுவிலெரியு மொரு
தீபமே யந்தக் கோயில் முழுமையும் பிரகாசிப்பித்தது -
அந்தக்கோயில்மத்தியில் - ஐம்பதுமுழவுயர்மாகியசோ
மனாதர்விக்கிரகத்தைநாற்பதுமுழமளவும் - பூமியிற்புதை
த்தப்பத்துமுழமேவெளியேதெரியும்படி ஸ்தாபித்திரு
ந்தது - அதனித்தியவபிஷேகத்துக்கு - ஆயிரத்திரு
நூறுமயிலதூரமாகிய கங்கையிலிருந்தே சலம்வந்தது -
அந்தக்கோயிலைப்பிடியாதிருக்க - இந்துசாதியார்வெ
குநாளையுத்தம்பண்ணி - ஐம்பதினாயிரம்பெயர்வரையில் -
அதிலேமாண்டார்கள் - அதிலிருந்த பிராமணரினியாதா
ர்மில்லையென்றுகண்டு - அந்தச்சிலையைவிட்டிருக்
கும்படி மகமதுக்குக்கோடிரூபாய தருகிறோமெ
ன்றதற்கு - அவன் விக்கிரகவியாபாரத்துக்காகநானித்த
வினாசம்வரவில்லையென்றதைத்துண்டாக்கச்செய்து

stones to a far greater amount than the brahmuns had offered. The empire which he established, did not continue more than a hundred and fifty years.

II. *Of the Empire of Jenghis-khan.*

On the destruction of the empire of Ghizni, several of its provinces were formed into a new kingdom under Jenghis-khan. He issued from Tartary with an immense army and laid waste the provinces of the south. In the year twelve hundred and fifty, he conquered a part of China, and twelve years after, desolated the countries to the west of the Indus, Bokhara and Khorashan. The disasters which he inflicted on these countries were endless; death and destruction marked his footsteps. The number of his concubines exceeded five hundred. His successors conquered China, Tonkin, Cochin-China, Pegu, Bengal, Tibet, and the various provinces of Hindoost'han. His son entered Europe and desolated Russia and Poland. At the termination of one battle, nine large sacks were sent to his capital filled with the right ears of the vanquished. The empire which Jenghis-khan founded, continued a hundred and fifty years, to the

விட்டதிலதன கெற்பத்திலேயந்தப்பிராமணர் சொல்லிய
தொகைக்கு மிகவுஞ் செம்பெற்றார் தினங்களவனுக்குக்
கட்டன — அவனுண்டுபண்ணிய யாந்தராச்சியபாரம் நூற
றைம்பது வருஷத்துக்குக்கிக கிலவில்லின றில்லை.

உ-வது-செஞ்சிஸ்கானுடைய அரசாட்சிச்சரித்திரம்.

இந்தஸ்திராசரீக்கமழிந்தபின்பு செஞ்சிஸ்கான் தன்பலசீமைகளையுஞ்சேர்த்துப்பு இயராசாங்க மொன்றேற்படுத்தினேன — தாருத்தாரியிலின்றவற்றுப்படையோடு புறப்பட்டு — தெனறிலசநா தகளைப்பாழாக்கிய துமல்லாது — ஆயிரத் திருநாறறைம்பதாம் வருஷத்தில் — சீன தேசத்திலு மொரு பங்கு பிடித்து — அதறகுப்பணிணாறு, வருஷத்திறகுப்பிறபாடு — நதுந்திக்கு மேற்றிசையில் பக்ஷராவென்றும — கொராசா னென்றுஞ்சொல்லப்பட்ட தேசங்களையும — பாழாக்கினேன — அந்தத் தேசங்களிலே — அவனசெய்த துன்பங்களைச் சொல்லிமுடியாது — அவன கால்வைத்த விடந்தோறுஞ் சாவுநாசமுமேயொழிய வேறில்லை — வைப்பாட்டிகளவனுக்கைஞ்ஞூறுபேருக்குந் ன்மிருந்தார்கள — பினபவனபட்டத்துக்குவந்தோர — சீனமென்றும — டங்கின்றும — கொசசீன சீனமெனறும பெகுமவனறும — பங்காளமெனறும — இபட்டென றுஞ் — சொல்லப்பட்ட தேசங்களையும — இந்துஸ்தானில் அநேகஞ் சீமைகளையும பிடித்தார்கள — அவனகுமாரன — யுரோப்புகண்டத்திறபுகுந்து ருஷியாவென்றும — பொலான — டென்றுஞ்சொல்லிய தேசங்களை — நாசமாக்கினேன — அவனபண்ணியவொருயுத்தமுடிவிலே தோர்வைப்பட்டவர்களுடைய வலதுகாதை யறுத்து தொனபது பெருமவைபிலடைத்துத் தனராசதானிக்கனுப்பினேன — இந்த செஞ்சிஸ்கானுண்டுபண்ணிய ராசாங்கம — ஆயிரத்து மூநநூறும வருஷமளவாயிற செனற நூறறைமபது வருஷ

year thirteen hundred. Both these empires were transient in their duration.

III. *Of the Empire of Timur-beg.*

The countries which we have named, had scarcely recovered from the destructive ravages of these men, before they fell into the hands of Timur-beg, a still more remorseless tyrant. He was born in the year thirteen hundred and thirty-six; and was crowned in his capital Samarkhand in the year thirteen hundred and seventy. The other chiefs of Tartary having manifested great opposition to him, he entered into hostilities with, and completely destroyed them. His army was at length so numerous that it covered a plain exceeding thirteen miles in extent. With this immense army, he poured down upon the southern provinces. In the year thirteen hundred and eighty, he conquered Persia as far as the river Euphrates. About this time the Turks under the command of Bajazat, began to appear formidable; Bajazat and Timur-beg were the two most powerful sovereigns on earth, and were mutually anxious to try their strength with each other. At length they came to an engagement, in which Timur-beg was completely victorious, and took Bajazat prisoner; he

மனையிருந்தது - சொன்னவிரண்டுராசாக்களுமநெடுநாள் நிற்கவில்லை.

௬ - வது - திமர்பேக் அர்சாட்சிச் சரித்திரம்.

மேற்சொல்லியவிருவராலும்பாழாகியதேசங்களைச்சேர் ப்பட்டாருன்னமே யயர்களிலுங் கொடியவனான திமர்பே குடைய கொள்ளையில் மறுபடியகப்பட்டன - ஆயிர த்துமுந்நூற்றுமுப்பத்தாறாம் வருஷத்திற்பிறந்தவிவ னுக்குச்சமாருகாண்டெனும்ராசதானியில - ஆயிர த்து முந்நூற்றெழுபத்தாம வருஷத்தில் முடிசூட்டப்பட ட்டது - தார்த்தாரியிலிருந்த மற்றைச்சிற்றரசரிவனுக் கு மிகவிரோதிகளாயிருந்தபடியால் வாகவியுத்தந்தொ, டுத்துநிர்மூலமாக்கினான் - நாளுக்குநாள்பெருகியவவன சேனைக்கட்டியில் - பதினொருமயிலுக்கதிகவிரிவுள்ள ஒரு வெளியில் நிறையத்தக்கதாயிருந்தது - அவ்வாறு றதாகிய விந்தசசேனையோடு தென்றிசைச்சீமைகளிற் புகுந்து - ஆயிரத்துமுந்நூற்றெண்பத்தாமவருஷத்தில - பாரீசு தேசத்தையுபார்த்து நிவளாயிறபிடித்தான - இப்படிப்பட்டகாலத்தில் பசாசாத் தெனபவனரு டைக்கீழடங்கிய துருக்கியார்மிக பலவானகளானார்கள் - இந்தப்பசாசாத்தும் - திமர்பேகுமாகிய விருவருமே யுலகத்தில் மா - வல்லமைபொருந்தியவர்களாயொருவனை யொருவன் வெல்ல ஆசைகொண்டு கடைசியிலே யிரு வருமயுத்தந்தொடுத்தவிடத்தில் திமர்பேகே வெற்றி யடைந்து பசாசாத்தைப்பிடித்து தொனபதுமாத மிருப

is said to have then confined him for nine months in an iron cage, in which he died.

In the year thirteen hundred and ninety Timur-beg crossed the Sindh with ninety thousand horse, and as a host of locusts destroys every thing in its progress, so Timur-beg with this immense army falling upon the provinces of India desolated the whole country from the river Indus to the city of Delhi. In this enterprise one hundred thousand prisoners having accumulated on his hands, he considered, that if he carried them with him, his march would be impeded, and if he left them behind, they would join his enemies; he therefore determined to put them to death; and at once destroyed these hundred thousand men without the least remorse. In his progress from Delhi to Hurdwar, he is said to have destroyed every Hindoo he met. In this manner he proceeded from kingdom to kingdom destroying every thing in his march. In the year fourteen hundred and five the ear[illegible] was relieved from this monster of iniquity: of his enormities we can only relate one or two instances. Near Delhi having decapitated two hundred thousand men, he erected various columns with their heads. Having met with much resistance in the

புக்கூட்டிலடைத்துவைக்க - அதிலேயேயவன்மாண்டதாகச்சொல்வார்கள்.

ஆயிரத்து முந்நூற்றுத் தொண்ணூற்றெட்டாம் வருஷத்திலிந்தத்திமர்பேகு - தொண்ணூறாயிரங் குதிரையோடு - இந்துநதியைக் கடந்து வெட்டுக்கிளியின் கூட்டமானது தாம் போம் வழியேயிருக்கும் பயிர்களை யெல்லாம் வெட்டிமடிப்பதுபோலச் சொல்லிய வளவற்றபடையோடு - இந்துராச்சியச் சீமைகளில் வீழ்ந்து - இந்துநதி முதலாக - டில்லிப்பட்டண வரையிற்றேசமுழுமையுநாசமாக்கியபோது - தன்கையிற்பட்ட - லட்சம்பெயரையுந்தன்னோடுகூட்டிப்போனால் - தன்பிராயாணத்துக்குத்தடையாயிருக்குமென்றும் விட்டுவிட்டுப்போனால் - அதன் சத்துராதிகளோடு சேர்ந்துகொள்வார்களென்றுமாலோசித்தவர்களைக்கொல்லநினைத்துச்சிறிதும் - மனங்கூசாமலேக்காலத்திலே - யந்தலட்சம்பெயரையு மடித்தான் - அன்றியும் - டில்லிவிட்டு அரித்துவாரபட்டணத்துக்குப் போகும் வழியிலெதிர்ப்பட்ட - இந்துசாதியாரையெல்லாங்கொன்றென்பார்கள் - இவ்வகையாகச் செல்லும்வழிதோறுமெல்லாவற்றையுநாசம்பண்ணிக[்கொண்]டு தேசதேசமாகச் சென்ற வக்கிரமியாகிய விந்தப்ப[ா]ச[ண்]டனவன் - ஆயிரத்துநானூற்றைந்தாம்வருஷம்லோகத்தைவிட்டொழிந்தான் - இவன் செய்த நியக்கிரியைக்கொரு திருஷ்டாந்தமாவன - டில்லிக்குச்சமீபத்திலிரண்டு லட்சம் பெயரைக் கழுத்தறுத்துத் தலைகளைப் பல்பேராக் குவித்தான் - பக்தாது பட்டணத்து யுத்தத்

siege of Bagdad, he completely destroyed the city and caused the heads of ninety thousand men to be erected into one heap, as a monument of his vengeance. In the country of Persia, in the city of Ispahan, he erected a similar heap of seventy thousand human heads.

After his death, his family long governed Hindoost'han. A hundred years after that event, his grand-son Sooltan Baber sat upon the throne at Delhi, and firmly established the sovereignty in his own family. His grand-son Acber was a man of virtue and talent, and governed the empire with great equity. His grand-son Shah-jehan beautified the city of Delhi, but his son Aurung-zeb a wicked prince, having placed his father in confinement, and destroyed his brethren, usurped the throne. From that period, the *Moosul*man government in Hindoost'han has been gradually growing weaker and weaker. The whole empire is now in the hands of the English, who rule it with equity and moderation.

IV. *Of the Seljukian kingdom.*

In the year one thousand and thirty, another *Moosul*man government was established to the west

இனபோது குடிகள யிகமெல்லாடிய துகளை (ரு) படடண
முழுமையு மழித்துத் தான கொணட யழிககடையாளமா
கத- தான ஊற்று யிரமபெயர் தலையயெவெடடியொரு
போராககுவிபபித்தான - பரீசுதேசததுள - இஸபா
கான படடணததிலு மவ்வணணமெ - யெழுபதிறுயிரம
பெயர்தலையையறுததோர்போர்போடடான.

அவனமாணடபினபவனுடைய சநததியார் வெகுகால
மிந்துஸ்தானியையாணடார்கள அவனசெத்து நூறுவரு
ஷித்துககுபபிறபாடடவனபேரனுடிய சுல்த்தான் பாபெர
னபவன - டில்லியில் - அமமாதனமெறியாதபபடடத்தை
தன குடுமபினரோயாருமபடி நிலைபபித்தான - இவன
பேரன - அகபரெனபவன சுகுணமுந திறமு முளளவ
னாயிருந்ததால - மிகநீதியோடராசசியமாணடான - இவ
னபேரனுடிய - ஷாசெயானெனபவன - டில்லிபபடடண
த்தைச்சிறப்பித்திருகக - அவனுடைய துஷ்டகுமாரனன -
ஆரங்குசெபனபவனாநதத் தகபபனைச் சிறையிலவைத
துததன்சகோதரரை நாசமபணணிச சிமமாதனததையக்கரி
த்துககொணடான - அக்காலமுதலிந்துஸ்தானியிலஅரு
ககர்சாடசி நாளுககு நாள் துற்பலமாயிபபோனதநத
ராசசியமுழுமையுமிஙகிலீசுககாரர்கைவசமாகவே - அதை
யவர்கள் நீதியோடுநதயவோடும - ஆணடுவருகிறார்கள.

௬௰[illegible] - செலசக்கியான் அர்சாட்சிச் சரித்திரம்.

ஆயிரத்து முபபதாம வருஷத்திலிநதுஸ்தானிககுமேற்றி
சையில மற்றொருவகைததுருககராசாடசியேற்படடது-

of the Indus. It was called the Seljukian kingdom, and was very extensive. It extended from Persia to China and continued to flourish a hundred years. It was finally destroyed by the surrounding Moos*u*lman princes. It was named after its first sovereign Seljuk.

V. *Of the Turks.*

We have before mentioned that the Mahomedans of Tartary made five irruptions into the provinces of the south. The last irruption was that of the Turks, who issued from the countries to the north of the Caspian sea. From Othman, one of their generals who about the year thirteen hundred acquired great power and glory, their empire has been called the Ottoman empire. In the year fourteen hundred, Bajazat succeeded to the chief command, of whom we have given an account before. In the year fourteen hundred and fifty-three, the Turks took Constantinople and destroying the Grecian empire, made that city the capital of their monarchy; they enjoy it to this day. Of these five Moos*u*lman empires, four have been destroyed, and the Turkish empire alone remains; but it is now no longer formidable to the nations of Europe.

We have thus briefly treated of the affairs of the

அந்தசெல்சுக்கியானர்சாட்சியென்பார்கள் - அது பாரிசுதேசமுதல்சீனதேசவரையிலிருந்து - நானூறுவருஷம் வாழ்ந்து கடைசியாக அடுத்திருந்த மற்றொரு துருக்கர்ராசாவாலழிந்தது - அதற்கு அதையாண்டமுதல்சுல்தான் செல்சுக்கென்பவன் பெயரேயுண்டாயிற்று.

௫-வது - துாக்கியார்சரித்திரம்.

முன்சொல்லியபடி தென்றிசைச்சீமைகள் மேலிந்து முறையடையெடுத்துவந்த - மகமதுமதத்தரான தாருத்தாரியருள் கடைசிமுறை வந்தோர் காஸ்பியான சமுத்திரத்தின் வடக்கே தேசங்களிலின்று புறப்பட்ட தூக்கியராம் - அவர்கள் சேனாபதிகளிலொருவனாகி - ஆயிரத்திருநூற்றும வருஷத்திலே - கன்வல்லமையுங்கீர்த்தியும் - அடைந்தவனான - ஓதுமானென்பவனால் அவர்கள் ராசாங்கத்துக்கு ஓதமான்ராசாங்கமென்றுபெயராயிற்று - ஆயிரத்து நானூற்றும வருஷத்திற் சிமமாதனபதியாயின்பசாசத்துடைய சரித்தையை முன்னமே சொல்லியிருக்கின்றது - ஆயிரத்து நானூற்றைம்பத்து மூன்றும வருஷத்தில் [illegible] தூக்கியார்கனிஷ்டாண்டிநோபிலைப்பிடித்துக்கிறிக்கார் - அர்சாட்சியையழித்துத்தங்கள் - அர்சாட்சிக்கு [illegible]தபட்டணத்தை ராசதானியாக்கியின்றையவரையிலதை யு[illegible] வருகிறார்கள் - சொன்ன துருக்கர்ராசாட்சியைத் த[illegible] கழிந்து தூக்கியர்சாட்சியொன்றேயிருக்கிறது - அதுவுமிப்போது - யுரோப்பு சாதியாருக்கு ஒருபொருட்டாயிருக்கவில்லை.

துருக்கர்ராசாட்சிக்குரிய காரியங்களிவ்வாறு சுருக்கிச்

*Moosul*mans. Though they have made the most extensive conquests, the empires which they successively established, flourished only for a time, since they were established upon the miseries of mankind. The influence of these conquerors on human affairs, for the last thousand years, has been far more detrimental than beneficial.

It would however be unjust to refuse them that share of praise which is their due. Some of their sovereigns were illustrious patrons of the arts and sciences. In the city of Bagdad there were at one time no fewer than six thousand students of Arabic learning; and the northern part of Africa, though now sunk into the most abject servitude, could once boast of its grandeur in science and civilization. In Egypt under the *Moosul*man government a library was formed which comprised a hundred thousand volumes; and the royal library of Spain contained no fewer than two hundred and eighty thousand. Every kind of learning within the reach of human attainment, was cultivated by them. Two hundred different grammars of the Arabic language are said to have been composed by their literati; and the renown which they obtained by the culture of literature, is more solid and lasting,

சொல்லப்பட்டன — அளவற்ற தேசங்களைப் பிடித்த
போதிலுமவர்களையுண்டுபண்ணிய — நாகரிகங்கள் மனித
ராவதைத் துண்டுபண்ணியது — ஆதலால் சிறிது காலத்
துக்குமேல்வாழவில்லை - ஆயிரவருஷகாலமாக — அவ்வர்க
ளால்மனிதருக்குண்டாகிய சவுக்கியத்திலும் பொல்லாங்
கேயிகவதனமாயிருந்தது.

ஆயினுமவர்களுக்குரியகீர்த்தியைச் சொல்லிப் புகழா
திருப்பது நீதியல்ல - அவ்வர்சிற்கல்விசாஸ்திரங்களைப்
பெணிப்புகழ்பெற்றிருந்தோருக்கிருண்டு - பக்தாது
பட்டணத்தில் - அறபிபாஷை கற்கும வித்தியார்த்திக
ளொருகாலத்தில் - ஆறாயிரம்பேருக்குக்குறையாதிருந்
தார்கள் - அபிரிக்காகண்டத்துக்குவடசீமையாரியபோது
மா - நீசசவடிமைத்தனத்துளிருந்தாலும - பூர்வத்திலே
சாஸ்திரத்திலுங் - குடித்தனவொழுங்கிலும் பிரபலித்தி
ருந்தார்கள் - இவர்களர்சாட்சியினபோது எசிப்ட்டிலே
லட்சம்புஸ்தகங்களும - இஸ்பெயின்றேசவாசலியிலே
இரண்டுலட்சத்தெண்பதினாயிரம் புஸ்தகங்களும் அடங்
கியபுஸ்தகச்சாலைகளிருந்தனவுமன்றிக்கற்கத்தக்க சகல
வித்தை[illegible]லும் — அவர்களபயிற்சியடைந்திருந்தார்கள் -
அராபி பாஷை யொன்றுக்கே கற்றோரிருநூறுவகையா
ன விலக்கணஞ் செய்திருந்ததாகச் சொல்வார்கள் — அவ
ரிறந்ததேசங்களைப் பிடித்ததுல்லவர்களடைந்த கீர்த்தி
யினுங்கல்விப்பயிற்சியிலடைந்தகீர்த்தியேயதிகமாது

than that which they acquired by their amazing conquests. Learning is however, now almost extinct among them. The countries which yet remain under the *Moosul*man governments, are subject to the deepest misery; and while other kingdoms rise and flourish, those which belong to them, are gradually mouldering away. It is one of the invariable laws which regulate human affairs, that though governments may suddenly be erected by injustice, they can only be preserved by justice: the absence of this principle will invariably overthrow them. From the creation of the world to the present time, the prevalence of injustice in any government, has invariably proved its destruction, and will do so to the end of time.

நியதி நிற்கின்றது – ஆகிலுமந்தக் கல்வியிபபோதவர்க
ளிடத்தற றதுமலலாது மற்ற வர்சாட்சியுளிருக்குஞ்சீமை
களொங்கி வாழுமபோது மக்காலத்தவர்கள் சாட்சியு
ளிருக்குஞ் சீமைகள – மா – நிர்பபந்தத்துக்குட்பட்டு நா
ளுக்குநாளசீரணித்தேவருகினறன – மக்களுக்குரிய வர்சுரி
மையையழுயாதுநடத்துமுறையாவது – அநீதியினுற
சீமைகளைப பிடித்தர்சாட்சிகளேற்படுத்தின போதி
லுமநீதியினலமாத்திரமேயவற்றைக்காக்கத்தகுமொழி
யவேறிலலை – இவ்விதிவழுவிடிலவ்வர்சாட்சிகளதப்பா
தழிந்திடும – இவவாறுலகச்சிருட்டிமுதலிதுவரையிலநீ
யாயமிருந்தவர்சாட்சியழிந்ததுமல்லாது யுகாந்தவரையி
லும – அவ்வாறேயழிந்திடும்.